

# موم کی گڑیا

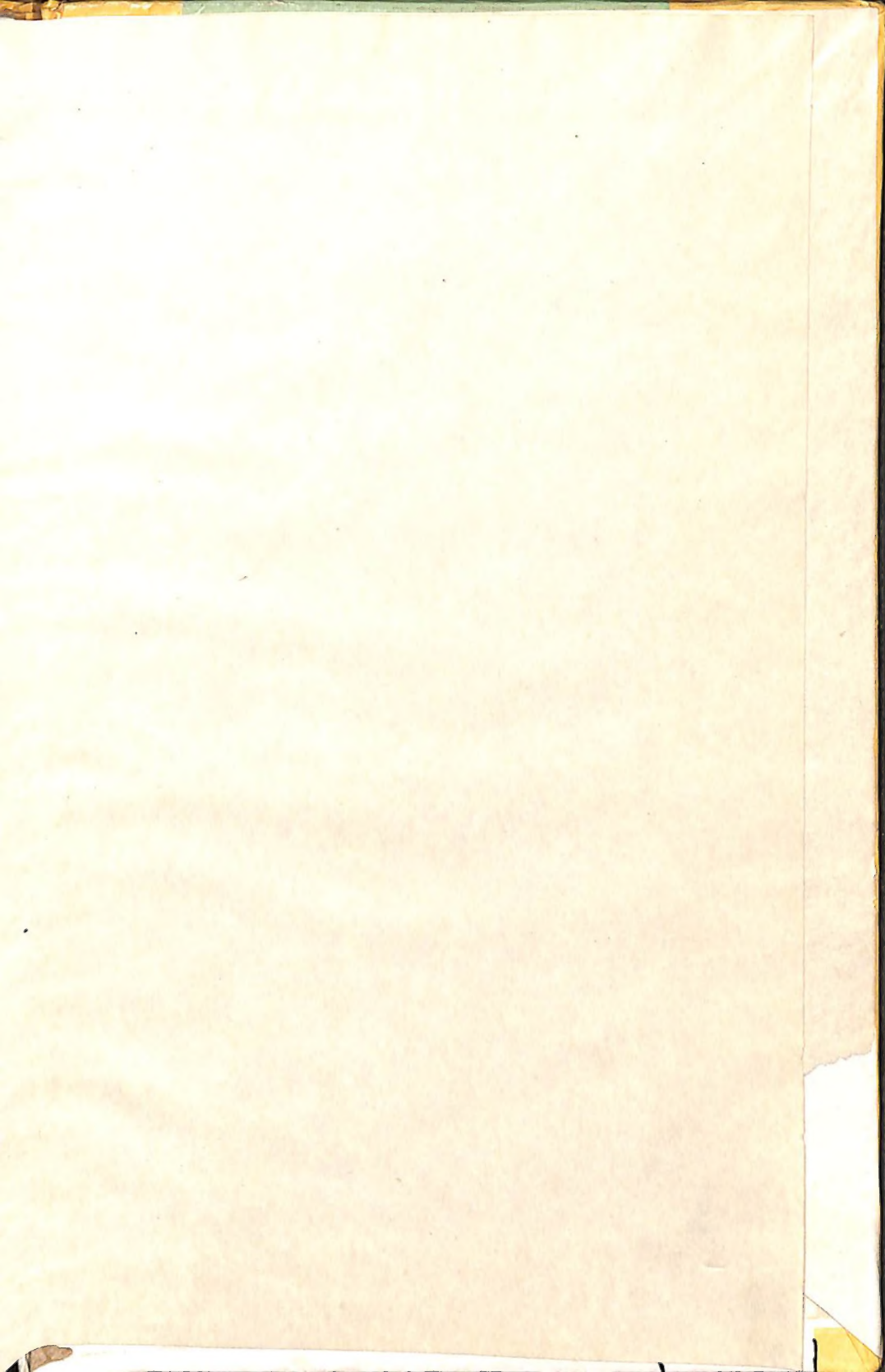
ولیپ سنگھ











موم کی گڑیا



# موم کی گڑیا

نائب

ولیپ سنگھ

جملہ حقوق محفوظ

چھ سو  
انیس سو بانوے  
پہلی بار

پروڈکشن:   
کاتب:   
مضطرب صحرائی  
ایم عمران اعظمی

کورڈرزن اُن اور کتاب میں شامل اسکیمز: پبلک بسواس  
مصنف کا ایسکچ:   
شکیل اعجاز

طباعت:   
ناشر:   
۱۷۷ ون آفیسٹ پرنٹرز  
کوچہ چیلان، گلی راجان، دہلی ۱۱۰۰۰۴  
دلیپ سنگھ  
۵۹ راجندرنگ، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۴

تقسیم کار:

شان ہند پبلی کیشنز  
فلٹ نمبر ۸، انصاری مارکیٹ، دریا گنج، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۲  
ملن پبلی کیشن سرویسز  
ڈی۔ ۱۷، بی۔ کے۔ دت کالونی، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۳

قیمت: پچاس روپے



یہ کتاب  
فخر الدین علی احمد میموربل کمیٹی حکومت اتر پردیش، لکھنؤ  
کے مالی تعاون سے شائع ہوئی۔



جناب احمد سعید ملیح آبادی

مدیر روزنامہ "آزاد ہند" کلکتہ

کے نام

بصد خلوص و نیاز



مرزا ہادی رستوا کے شہرہ آفاق ناول

”امرا و جان آدا“

پریمبئی نائٹک





”آپ سمجھتے ہیں یہ بہت بڑی بات ہے کہ آپ کا دل صاف ہو گیا۔  
 میرے دل کو اس میں کوئی دخل نہیں ہے کیا؟ آپ کے دل میں محبت کی آگ بھڑکے  
 تو اُسے میرے دل میں بھی بھڑکنا چاہیے؟ آپ کے دل میں یہ بھڑکا ہوا شعلہ راکھ ہو جا  
 تو کیا مجھے بھی یہ شعلہ بجھانا ضروری ہو جاتا ہے؟ میں ”موم“ کی گڑیا، نہیں ہوں شیدا  
 صاحب کہ آپ جب چاہیں مجھے توڑ مروڑ سکتے ہیں۔ میں ایک عورت ہوں، جس  
 کے سینے میں ایک دھڑکتا ہوا دل ہے۔ اس دل کے کسی کے اشاروں پر دھڑکنا نہیں  
 سیکھا۔ اس کی دھڑکن کسی کی مرہٹوں منت نہیں ہے۔“

(اسی نام کے)









F. W. M.





## دیباچہ

وہ لوگ بھی اپنے طور پر ادب کی تھوڑی بہت خدمت ضرور کرتے ہیں جو اسے وسیع تر حلقوں میں مقبول بناتے ہیں۔ کلاسیکی ادب کا حال پکے گانے کا سا ہے اس کے لئے ذوق کی تربیت ضروری ہے اور ہر شخص کو آج کے معاشرے میں اس کے مواقع میسر نہیں ہوتے کہ چلتے ہوئے گاتے اور چٹ پٹے ادب سے دامن بچا کر پیٹے اور اچھے ادب کا ذوق پیدا کرے۔ اس لئے جو ادب کے شاہکاروں کو محام تک پہنچاتے ہیں ان کا کام بھی کچھ کم اہم نہیں۔

اُمراؤ حبان ادا نے ناول کی حیثیت سے

تو جگ جیتا مگر سیٹج پر اسے دلیپ سنگھ کے ڈرامے نے متعارف کرایا۔ ظاہر ہے ناول کی صنف سے جب اسے ڈرامے کی صنف میں ڈھالا گیا تو اس میں بہت کچھ رد و بدل بھی ہوا۔ ناول میں عبارت آرائی کا بھی مزا ہوتا ہے مگر ڈراما صرف مکالمے اور واقعات کے سہارے چلتا ہے۔ واقعہ محض عبارت آرائی نہیں چاہتا بلکہ ایسی کڑیاں چاہتا ہے جنہیں دیکھنے والوں کا ذہن قبول کر سکے۔ دلیپ سنگھ نے ایسی کڑیاں فراہم کرنے کی کوشش کی ہے اور اس کوشش میں اپنی طرف سے ناول کے سانچے میں تھوڑی پھیر بدل بھی کر لی ہے۔

معاملہ نول ہے کہ ناول پڑھتے وقت بھی یہ خیال آپ کو ستاتا ہے کہ آخر اُمراؤ جان اور اس کے بچے قدرِ دال نواب صاحب کے درمیان دوری قائم رہنے کا کیا راز ہے۔ دونوں ایک دوسرے سے قریب ہیں لیکن پھر بھی ایک دریا کے دو کناروں کی طرح کبھی ایک دوسرے سے مل نہیں پاتے اور جب بچھڑ جانے کے بہت دنوں بعد اتفاقاً ملتے بھی ہیں تو اُمراؤ جان کی پُرانی ہسلی سے نواب صاحب کی شادی ہو چکی ہے اور دونوں ایک دوسرے کو پسند کرنے کے باوجود ہمیشہ کے لئے ایک دوسرے کی زندگی سے دُور جا چکے ہیں۔

اس اٹھن کا حل دلیپ سنگھ نے انور کے

کردار کے ذریعے سے نکالا ہے، جو بی خانم کے اشارے  
 سے فیض آباد سے آنے والا نووارد بن کر آتا ہے۔ امراؤ  
 کے خاندان کے بارے میں الم ناک خبریں سناتا ہے۔  
 مجرا سننے کی فرمائش کرتا ہے، جبکہ نواب صاحب نے  
 کسی اور کے سامنے مجرا نہ کرنے کی پابندی عائد کر رکھی تھی۔  
 نواب سلطان عین اس مجرے کے موقع پر کسی بہانے  
 سے بلائے جاتے ہیں اور یہی مجرا دونوں کے درمیان  
 غلط فہمی کی بنیاد بن جاتا ہے اور جب یہ غلط فہمی دور  
 ہوتی ہے تو حالات مختلف ہو چکے ہوتے ہیں اور  
 نواب سلطان کسی اور سے شادی کر چکے ہوتے ہیں۔  
 دلیپ سنگھ نے ڈرامے کی تہذیبی فضا کو قائم  
 رکھنے کے لئے اور بھی کئی حربے کامیابی کے ساتھ  
 استعمال کئے ہیں۔ یوں بھی طوائف کا کوٹھا موسیقی، مجرا  
 اور جاگیر داری کی تہذیب کا مرکز تو ہوتا ہی تھا، یہاں  
 تک کہا جاتا ہے کہ شرفا اپنے بچوں کو تہذیب سیکھنے انہیں  
 محفلوں میں بھیجا کرتے تھے۔ اس کی چمک دمک آج کے  
 دور کے ویران معاشرے کے لئے بھی کوشش کا باعث  
 تو ہے ہی اسی میں اضافہ کیا ہے مشاعرے نے جو خود  
 ایک مقبول ادارہ ہے اور شعروشاعری، رقص و موسیقی  
 کے اس پورے ساز و سامان کے ساتھ دلیپ سنگھ نے  
 مرزا محمد ہادی رسوا کے ناول ”امراؤ جان ادا“ کو ڈرامے

کے روپ میں پیش کیا ہے۔ مکالموں میں دل کشی اور  
 آراستگی کا خیال رکھا ہے اور لکھنؤ کی تہذیب کا رچاؤ  
 ان میں نمایاں ہے۔ اس لحاظ سے یہ کوئی تعجب کی بات  
 نہیں کہ دلیپ سنگھ کا ڈراما ایڈج پر بھی مقبول ہوا اور کئی  
 بار حاضرین سے داد وصول کرنے میں کامیاب رہا۔

”اُمراؤ جان آدا“ کو دیکھنے اور اس کا مطالعہ  
 کرنے کے کئی پہلو ہیں۔ ایک پہلو یہ بھی ہے کہ خیر و شر  
 نیکی اور بدی کے جو معیار ہم نے اور ہمارے سماج نے  
 اپنے فیصلوں اور نظریوں کے مطابق برس ہا برس سے  
 طے کر رکھے ہیں، کیا وہ واقعی منصفانہ ہیں۔ آخر بیچاری  
 امیرن کا اس میں کیا قصور ہے کہ وہ اپنے باپ کے  
 سچ بولنے کے جرم میں ایک پیشہ ور مجرم دلاور خاں کے  
 ہاتھوں اغوا ہو جاتی ہے اور ایسے لوگوں میں پرورش پاتی  
 ہے، جن میں عصمت فروشی عیب نہیں بلکہ طرز زندگی  
 ہے۔ نالچ گانا ہنر سمجھا جاتا ہے۔ غرض ایسی قدروں  
 سے دوچار ہوتی ہے اور انہیں سیکھنے اور اختیار  
 کرنے پر مجبور ہوتی ہے جو شرناک کے معاشرے سے  
 مختلف ہیں۔ پھر اس دلدل سے جب بھی نکلنے کے  
 کوشش کرتی ہے یا نکلنے کے موقع آتے ہیں تو ہر  
 بار تقدیر آڑے آ جاتی ہے اور اس کی تمام کوششیں  
 ناکام ہو جاتی ہیں۔

دلیپ سنگھ نے تو خیر انور کا کردار ایجاد کر کے  
 ناول میں ویلن کی کمی کو پورا کیا ہے۔ لیکن غور سے کیجئے  
 تو اُمراؤ جان ادا، ناول میں کوئی ویلن نہیں ہے۔ دلاور  
 خان نے اتنا جرم ضرور کیا کہ امیرن کو اغوا کر کے  
 بی خانم کے ہاتھوں فروخت کر دیا اور اسے بازارِ حُسن  
 کی زینت بنادیا، لیکن بس اتنا کام کرنے کے بعد وہ  
 ناول سے غائب ہی ہو گیا۔ بعد کو آیا بھی تو اپنی سزا  
 بھگتنے کے لئے۔ اس کے علاوہ امیرن کو اُمراؤ جان بنانے  
 کا سارا کام تو بسم اللہ اور خانم نے کیا یا پھر تقدیر نے۔  
 اور ہر بار اس جال سے نکلنے کی تدبیروں کو ناکام بنایا  
 اس اُن دیکھے ہاتھ نے جسے سماجی نظام بھی کہا جاسکتا  
 ہے اور تقدیر بھی۔

دلیپ سنگھ نے اس دل دوز داستان  
 کو ڈرامائی جواز کے ساتھ ایسٹج پر پیش کرنے کی  
 کوشش کی ہے۔ ظاہر ہے ناول کو ڈرامے کا روپ  
 دینا مشکل کام ہے اور دلیپ سنگھ دلیپ سنگھ  
 ہی ہیں، مرزا محمد ہادی رسوا نہیں ہیں۔ اس لئے اس  
 ڈرامے کو پڑھتے وقت ان کی اپنی حد بندیوں کا  
 خیال رکھنا ضروری ہے اور ہر منظر کو نصویر کے  
 پردے پر دیکھنا بھی لازم ہے۔ اس صورت میں  
 اس کا لطف دو بالا ہو جائے گا اور ”اُمراؤ جان ادا“

کامزا ان لوگوں کو بھی آئے گا جو اسے ناول کی شکل  
 میں پڑھنے سے محروم رہے ہیں۔ اس اعتبار سے  
 دلیپ سنگھ مزور داد کے مستحق ہیں کہ انھوں نے ناول  
 کو الماری کے سب سے اونچے خانے سے نکال کر  
 اسٹیج کے شائقین اور ناظرین سے روشناس کرایا اور  
 اسے مقبولیت کے نئے اور وسیع تر حلقے تک  
 پہنچا دیا۔

محمد حسن

دہلی۔ ۷ مارچ ۱۹۸۸ء



## گزارش احوال واقعی

”اُمراؤ جان ادا“ اُردو کا ایک عظیم ناول ہے جسے قریب ۱۹۰۲ء میں مرزا ہادی رسوا نے تحریر کیا۔ بظاہر تو یہ لکھنؤ کی ایک طوائف کی داستان ہے جو ایک مشہور شاعرہ بھی تھی اور باکمال گلوکارہ بھی۔ لیکن غور سے دیکھا جائے تو اس ناول کا مرکزی کردار کوئی ایک شخص نہیں بلکہ اُن دنوں کا لکھنؤ ہے۔ چنانچہ یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ یہ ناول لکھنؤ کی زندگی پر ہے۔ مرزا رسوا کا کمال یہ ہے کہ اس ناول میں پورا ایک شہر سانس لیتا نظر آتا ہے۔ اس شہر کے لوگ، اس شہر کا کلچر، اس شہر کی تہذیب۔ میں نے جب اس ناول کو نائک میں دھالنے کا ارادہ کیا تو مجھے احساس ہوا کہ یہ کوئی آسان کام نہیں ہے۔ یوں تو ناول میں ایسے بے شمار واقعات ہیں جن میں نائک کے عنصر پائے جاتے ہیں لیکن پورا ناول ایسی کہانی نہیں ہے جو آسانی سے نائک میں بدل جائے۔ چنانچہ مجھے کچھ نئے کرداروں کی تشکیل کرنا پڑی اور ناول میں موجود کچھ واقعات میں رد و بدل کرنا پڑا۔

سب سے زیادہ مشکل مجھے یہ طے کرنے میں ہوئی کہ نائک کی اُمراؤ جان کا کردار کیا ہو۔ اُمراؤ جان کا طریقہ زندگی وہ نہیں تھا جو عام طور پر طوائفوں کا ہوتا ہے۔ مرزا رسوا نے اس کا اشارہ اپنے ناول کے پہلے باب میں ہی کیا ہے:

”اُسی کمرے کے برابر ایک اور کمرہ تھا۔ اُس میں ایک طوائف

رہتی تھی۔ بُو د و باش کا طریقہ اور رنڈیوں سے بالکل علیحدہ تھا۔“ ۲۳



## کردار

- اُمرو جان آدا : لکھنؤ کی ایک طوائف جو ایک مشہور شاعرہ اور گلوکارہ ہے  
 بی خانم : ایک ڈیرے دار طوائف، آدا اسی کے کوٹے کی زینت ہے  
 مرزا رُستوا : ایک جہاں دیدہ آدمی جو آدا کا دوست ہے  
 سلطان شیدا : ایک امیر زادہ جو آدا کا عاشق زار ہے  
 بیگم صاحبہ : سلطان شیدا کی ماں  
 بڑھیا : آدا کی ماں  
 بھائی : آدا کا بھائی

منشی جی  
 شیخ  
 پنڈت جی  
 چاند  
 اثر

سلطان شیدا اور مرزا رُستوا کے شاعر دوست

انور : ایک اوباش آدمی جو دولت کی خاطر کچھ بھی کر گزرنے کو تیار ہے

رتقا صہ 'ایک' [ بی خانم کے کوٹے کی دو طوائفیں  
رتقا صہ 'دو'

اور سارندے

پہلا ایکٹ





## پہلا منظر — ایک طوائف کا کوٹھا

[ ایک طوائف کا کوٹھا۔ ایک طرف بی حنائم بیٹھی پان لگا لگا کر طشتری میں رکھ رہی ہیں۔ اُن کے پاس دو لڑکیاں رقص کے لباس میں بیٹھی ہیں۔ سازندے سازوں پر ایک دُھن بجا رہے ہیں، جس پر دو لڑکیاں ہاتھ پاؤں سے ہلکے ہلکے تال دے رہی ہیں۔ چھ سات تماشائی بیٹھے ہیں۔ ایک لمبے کے بعد امراؤ جان سیٹج پر آتی ہے۔ اُس کے داخل ہوتے ہی سبحان اللہ کا نعرہ بلند ہوتا ہے۔ آدا ایک اچھٹی ہوئی نظر سے تماشائیوں کو

دیکھتی ہے۔ اور پھر اُس کی نگاہ ایک لمحے کے  
لئے سلطان شیدا پر رُک جاتی ہے۔ پھر وہ  
مرزا رُسوا کو دیکھتی ہے۔ اور دیکھتے ہی کہتی  
ہے [

ادا: آہا! تو رُسوا صاحب بھی تشریف رکھتے ہیں۔ کیوں  
حضور اتنے دن کہاں رہے؟

رُسوا: آپ تو جانتی ہیں کہیں ٹک کر بیٹھنا میری فطرت کے  
خلاف ہے۔ آوارہ گردی میسر مزاج کا حصہ بن چکی  
ہے۔ بس نکل گیا تھا اپنی خصلت کی بھوک مٹانے۔

ادا: ابتدا اور گی کی جوش و خشت کا سبب  
ہم تو سمجھے ہیں مگر ناصح کو سمجھائیں گے کیا

(تماشا یوں کی طرف سے داد)

رُسوا: دیکھئے آئے تو ہم ہیں ایک عرصے کے بعد  
لیکن اپنے ساتھ ایک خاص دوست کو لاکے ہم نے  
یہ کمی ایک حد تک پوری کر دی ہے۔ یہ ہیں سلطان  
شیدا صاحب۔

ادا: نہ بے نصیب آپ ہمارے ہاں تشریف لائے۔ آپ  
بھی لکھنؤ کے ہیں نا؟

رُسوا: میں تو لکھنؤ کے لیکن عرصے سے باہر مقیم تھے۔ چند دن ہوئے

لکھنؤ لوٹے ہیں۔ اور اب ہم اُمید کر رہے ہیں کہ یہ ہیں  
بس جائیں گے۔ کہنے ہمارے مہان کو کیا سُننا رہی  
ہیں؟

لطف ہے کونسی کہانی میں  
آپ بیٹی کہوں کہ جگ بیٹی

[تماشا یوں کی طرف سے داد]

رُسوا: اس کا فیصلہ ہم آپ پر چھوڑ دیتے ہیں۔ صرف اتنی گزارش  
کروں گا کہ شیدا صاحب شاعر ہیں۔ اس بات کو ذہن میں  
رکھ کر عزت سُنائیے گا۔

[ آدا سازندوں کو اشارہ کرتی ہے اور غزل شروع کرتی  
ہے۔ اُس کے ساتھ اُس کی دو ساتھی لڑکیاں رقص کرتی  
ہیں۔ گاتے ہوئے آدا کی توجہ سلطان شیدا پر مرکوز ہے اور  
لگتا ہے کہ اُسے دیکھ کر آدا کے دل میں ایک محبت کی کرن  
بھونی ہے ]

## عزله

آج اس بزم میں وہ جلوہ نما ہوتا ہے  
دیکھے دیکھے اک آن میں کیا ہوتا ہے

پھر نظر جھپکتی ہے، آنکھ جھکی جاتی ہے  
دیکھئے دیکھئے پھر تیرا خطا ہوتا ہے

عشق میں حسرتِ دل کا تو نکلنا کیسا  
ذم نکلنے میں بھی کمبخت مزا ہوتا ہے

حالِ دل اُن سے نہ کہنا ننھا، ہیں چوکے  
اب کوئی بات بنائیں بھی تو کیا ہوتا ہے

شوقِ اظہار اگر ہے تو مرے دل کو نہ توڑ  
اسی آئینے میں تو جلوہ نما ہوتا ہے

شیدا،  
والد آپ خوب لگاتی ہیں۔ لیکن آپ کے گلے سے زیادہ  
میں آپ کے انتخاب کی داد دوں گا۔ کیا حسین غزل ہے۔  
امراؤ جانِ آدا کی ہے نا؟

آدا،  
جی !  
میں اُن کی شاعری کا دیوانہ ہوں۔ میری ناپچیز رائے  
میں وہ اپنے کلام میں ستارے سے جڑ دیتی ہیں، جو  
دل و دماغ کو روشن کر دیتے ہیں۔

آدا،  
مجھے یہ جان کر خوشی ہوئی کہ آپ کو آدا کا کلام پسند ہے۔  
پان قبول فرمائیے۔

سلطان طشتری سے پان اٹھا کر رُسوا کی طرف  
بڑھا دیتا ہے۔

آدا: آپ لیجئے، انھیں بھی پیش کرتی ہوں۔  
شیدا: معاف کیجئے میں نہ لے سکوں گا۔  
آدا: کیوں؟ اس میں زہر نہیں ہے شیدا صاحب۔  
شیدا: جانتا ہوں۔ لیکن خاندانی شرافت کے ہاتھوں مجبور ہوں۔  
ان انگلیوں سے چھو ہوا پان میرے حلق سے کیسے نیچے اترے  
گا، جو کسی کے اشاروں پر کھٹکتی یا بند ہوتی، میں۔ (امراؤ  
جان ایک دم سکتے میں آجاتی ہے) ویسے (تھالی میں کچھ  
اشرفیاں رکھتا ہوا) یہاں تک آگیا ہوں تو نذرانہ دینے  
بغیر نہیں جاؤں گا۔  
آدا: یہ اشرفیاں! (پھینکتی ہوئی) یہ اشرفیاں لے جائیے اور  
ہماری طرف سے غریبوں میں بانٹ دیجئے گا۔ اللہ شاید  
آپ کا گناہ معاف کر دے کہ آپ نے ایک طوائف  
کے کوٹھے پر قدم رکھا۔

(غصے سے چلی جاتی ہے)

شیدا: ایک طوائف اور یہ تیور۔ اُٹھیے رُسوا صاحب۔ آپ نے  
تو ہمیں امراؤ جان آدا سے ملوانے کا وعدہ کیا تھا۔ آپ  
ہمیں یہاں کہاں لے آئے۔

رُسو: ابھی ابھی آپ جن سے ملے، وہ اُمراؤ جان آدا ہی تو  
تھیں۔

شیدا: اُمراؤ جان آدا . . . . آدا ایک طوائف ہے۔ اُمراؤ جان  
آدا ایک طوائف ہے۔ رُسو صاحب یہ آپ کیا فرما رہے  
ہیں۔

رُسو: میں حقیقت عوفن کر رہا ہوں شیدا صاحب۔  
شیدا: اتنے اونچے تخیل کی مالک۔ اتنے خوب صورت لہجے کی شاعرہ  
ایک طوائف ہے۔ یہ ناممکن ہے

رُسو: کیچڑ میں کُل اُگتے نہیں دیکھا کبھی آپ نے؟  
شیدا: انھیں بلوایئے رُسو صاحب۔ ہم اُن سے اپنی گستاخی کی  
معافی مانگیں گے۔

رُسو: اُس کا یہ موقع نہیں ہے۔ پھر کبھی دیکھیں گے۔ چلے گھبر  
چلیں۔

[سلطان شیدا ایک ہارے ہوئے جواری کی  
طرح اٹھتا ہے]

شیدا: اُمراؤ جان آدا ایک طوائف ہے۔ میرے اللہ یہ کیا۔۔۔۔  
ایک طوائف ایک شاعرہ۔

(پکڑو)

## دوسرا منظر۔ سلطان شیدا کا گھر

(رات کے آٹھ بجے کا وقت۔ مرزا رسوا،  
سلطان شیدا، میر صاحب، منشی جی، خان  
صاحب، شیخ صاحب اور کچھ اور لوگ  
تشریف رکھتے ہیں)

شیدا: رسوا صاحب۔ آپ کی امراؤ جان تو تشریف نہیں لائیں۔  
بہت انتظار ہو چکا۔ اجازت ہو تو مشاعرے کا آغاز  
کیا جائے۔

رسوا: انھیں اب تک آجانا چاہیئے تھا۔  
شیدا: جی ہاں۔ مگر ہو سکتا ہے، ان کے پاؤں کی مہندی نہ سوکھی  
ہو۔ اس لئے چلنے پھرنے سے معذور ہوں یا پھر۔۔۔

رُساوا: یا پھر کیا؟  
شیدا: یا پھر ان کے چاہنے والوں نے ان کے پاؤں میں بیڑیاں ڈال دی ہوں اشرفیوں کی اور ۔۔۔

رُساوا: شیدا صاحب۔ آپ ابھی تک امراؤ جان ادا کو پہچان نہیں پائے۔ انھیں شاعری سے عشق ہے اور وہ یہاں مزور آئیں گی۔

شیدا: شاید آپ یہ بھول رہے ہیں کہ وہ ایک طوائف بھی ہے۔ اور طوائف صرف دولت سے محبت کرتی ہے۔ اُسے اور کسی چیز سے سروکار نہیں ہوتا۔ وہ یہاں نہیں آئیں گی حضور۔  
رُساوا: لیکن شیدا صاحب۔۔۔۔۔

شیدا: آپ مشاعرے کا آغاز کیجئے۔ اور ایک طوائف پر استہا ہی اعتبار رکھئے جس کی وہ اہل ہے۔  
ہاں صاحب ارشاد ہو۔

رُساوا: میں عرض کروں؟  
شیدا: جی ہاں۔ مشاعرے کا آغاز آپ کے اشعار سے ہو، اس سے بہتر اور کیا ہو سکتا ہے۔  
ارشاد!

دوسرے لوگ: جی ہاں ارشاد ہو۔

رُساوا: عرض کرتا ہوں کہ:

کیجے میں جل کے بھول گیا راہ ویر کی

[واہ کا ایک نعرہ بلند ہوتا ہے]



رُسوآ: کعبے میں جا کے بھول گیا راہ دیر کی  
(شرمندہ سا ہو کر) آپ نے اچانک شروع کروا دیا نا۔  
اب دُوسرا مصرع ہی ذہن میں نہیں رہا۔  
منشی: گویا دیر کی راہ بھی بھول گئے اور دُوسرا مصرع بھی۔

(رقبہ تہہ)

شیدا: رُسوآ صاحب ذہن پر زور دیتے تھے۔ یاد آ جائے گا۔  
رُسوآ: (پھر سے پڑھتا ہے) کعبے میں جا کے بھول گیا راہ دیر کی۔  
اس پر اُمراؤ اندر آتی ہے اور دُوسرا مصرع پڑھ دیتی  
ہے۔  
ادآ: ایمان نکل گیا، میرے مولا نے خیر کی

(واہ کا ایک نعرہ گونجتا ہے)

ادآ: تسلیم عرض کرتی ہوں۔ معاف کیجئے، آنے میں کچھ دیر  
ہو گئی۔  
رُسوآ: ایسی کوئی دیر بھی نہیں ہوئی۔ ہم لوگ بس شروع ہی  
ہوئے تھے۔  
منشی: بلکہ سچ پوچھئے تو شروعات پر اٹکے ہوئے تھے۔

(رقبہ تہہ)

ادّا: اب آپ اٹکیں گے نہیں۔ شروع کیجئے۔  
 رُسوا: شیدا صاحب مجھے معاف فرمائیں۔ مجھے اپنی غزل یاد نہیں  
 آ رہی۔ تب تک کوئی اور صاحب کرم فرمائیں۔  
 شیخ: لیجئے ہم پڑھے دیتے ہیں۔  
 سارے: ارشاد!  
 شیخ: عرض وہ عرض کہ جس عرض میں اصرار نہ ہو  
 بات وہ بات کہ جس بات سے انکار نہ ہو

(ہر شعر پر تعریف اور شیخ صاحب تسلیم کہتے ہیں)

شیخ: مثل یوسف سربازار پڑے پھرتے ہو  
 کیا ہی شرماء، اگر کوئی حسد یاد نہ ہو

دل وہ اچھا جو حسینوں کی نظر میں نہ جے  
 جنس وہ خوب کوئی جس کا خریدار نہ ہو

قتلِ عشاق کی بے کار قسم کھاتے ہو  
 ہم نہ مانیں گے اگر ہاتھ میں تلوار نہ ہو

(واہ، واہ، کا شور بلند ہوتا ہے)

رُسوا: پنڈت جی اب آپ کچھ فرمائیے۔

پنڈت : اس وقت کچھ یاد نہیں آ رہا۔  
 منشی : پنڈت جی کا دھیان تو پان دان میں ہے۔ شعر کیا خاک  
 یاد آئے گا۔

(تہقہہ)

پنڈت : لیجئے حضور چند شعر ملاحظہ فرمائیے :

وصل میں ذکرِ عدو بھی دم بدم ہوتا رہا  
 شربتِ دیدار میرے حق میں کسم ہوتا رہا

زادہ دو! دو دن سے چرچا حق پرستی کا ہوا  
 ورنہ کعبہ میں سدا ذکرِ صنم ہوتا رہا

زُلف کی تعریف میں دفتر کے دفتر لکھ دیئے  
 موبوحوال پر لیشائی رقم ہوتا رہا

واعظا کیوں سر جھکائے وہ کسی کے رویرو  
 جس کا سر نقشِ قدم پر اُس کے خم ہوتا رہا

(حاضرین کی داد)

شیدا : ہاں منشی جی اب آپ کچھ فرمائیے۔

(منشی جی شعر پڑھتے ہیں۔ اور حاضرین  
 قہقہے پر قہقہے لگا رہے ہیں۔ خاص طور پر  
 انراؤ جان کا بڑا حال ہے۔)

منشی: یہ کہیں سامان ایسے ہوں تو کچھ دل کو مرے کل ہو  
 مسٹر اُبلے ہوئے ہوں اور اک ٹھڑے کی بوتل ہو

اگر جاڑے میں تو رل جائے تو کیا غم ہے جاڑے کا  
 تیری زلفیں ہوں شانے پر دوستانہ ہونہ کیل ہو

کہو عشاق سے اپنے کہ ضبط گریہ منہ مائیں  
 رُکے کا راستہ گھر کا اگر کوچے میں دلدل ہو

کسی صورت سے بہلا لیں گے اُس معشوق کم سن کو  
 نقد پیسے نہ ہوں تو ریوڑی ہو گول گپیل ہو

میں دل کو چیر ڈالوں گا، جو تم پہلو سے اٹھ جاؤ  
 نہیں آنکھیں پھوڑ ڈالوں گا جو تم آنکھوں سے اوجھل ہو

آدا،  
 منشی: سچ کہہ رہے ہیں آپ؟  
 آپ آنکھوں سے اوجھل ہو کر دیکھے، دل آپ کے قدموں  
 میں ڈال کر نہ رکھ دوں تو نام بدل ڈالے گا۔ ہاں تو عرض کیا

ہے۔ ادا صاحبیہ شعر بھی آپ کی نظر ہے :

تمھاری سادگی میں کچھ عجیب عالم نکلتا ہے  
نہ چوئی ہو نہ کسنگی ہو، نہ مٹی ہو نہ کاجل ہو

ادا،  
منشی: اوئی تو کیا دن رات سر جھاڑ منہ پہاڑ بیٹھے رہیں۔  
ہم تو اپنے مستوق کو اسی حالت میں دیکھنا چاہتے ہیں۔ اور پھر اس  
کا بھی تو خیال کیجئے کہ آپ کا خرچ نیچے گا۔

(رقیقہ)

منشی: صاحب آخری شعر عرض کرتا ہوں۔ کہ:

ٹکا وہ ہم سے جب مانگیں انھیں چپکے سے ہم نے دیں  
نہ بک نہ بک ہو نہ جھک نہ جھک ہو نہ کچ نہ کچ ہو نہ کل نہ کل ہو

رُسا: واہ! کیا دریا دلی ہے۔

(رقیقہ)

منشی: شیدا: منشی جی آپ نے مقطع نہیں ستایا۔  
منشی: عرض یہ ہے حضور کہ مقطع میں اُس شاعر کا نام آتا ہے، جس کی

غزل چوری کر کے آپ کی خدمت میں عرض کی ہے۔ مقطع پڑھو  
 گا تو پکڑا جاؤں گا۔

(فہم)

شیدا: رسوا صاحب۔ اب تک تو آپ کو اپنی غزل یاد آگئی ہوگی۔  
 ہمیں کب تک محروم رکھے گا۔  
 رسوا: وہ غزل تو یاد نہیں آئی۔ البتہ ایک اور غزل عرض کرتا ہوں:

نہ پوچھو ہم سے کیونکر زندگی کے دن گزرتے ہیں  
 کسی بے درد کی فرقت میں جیسے ہیں نہ مرتے ہیں

کوئی اُن سے کہے دل لے کے بھی یونہی نکل جانا  
 عدو کے سامنے جو گالیاں دے کر نکلتے ہیں

انہیں کا نام لے لے کر کوئی فرقت میں مرتا ہے  
 کبھی تو وہ بھی سُن لیں گے جو بدنامی سے ڈرتے ہیں

بگاڑا ہم کو قسمت نے تو پھر ہنسنا نہیں ممکن  
 وہ گیسو ہیں کسی کے جو بگڑتے ہیں سنو رتے ہیں

کبھی شانے سے اُلجھے وہ کبھی آئینے کو توڑا  
 سنو رتے ہیں بگڑتے ہیں بگڑتے ہیں سنو رتے ہیں

اواسے ناز کو رُسا ہے دعوے پارسانی کا  
کوئی پوچھے تو آخر مرنے والے کس پر مرتے ہیں  
(سامعین کی داد کا شور)

لیجئے ہم نے تو اپنا فرض پورا کر دیا۔ اب تو سلطان شہیدا  
صاحب کے غزل سرا ہونے میں کوئی اعتراض نہیں ہونا چاہیئے۔  
رسمو صاحب۔ آپ اور امراؤ جان آدا کے سامنے میں کیا اور میری  
شاعری کیا۔ لیکن آپ کا اصرار ہے تو چند شعر حاضر کئے دیتا  
ہوں۔

(شہیدا شعر پڑھتا ہے اور آدا کی طرف اس  
طرح دیکھتا ہے جیسے اُس کی دُنیا سمٹ کر اُس  
نقطے پر آگئی ہو۔)

کل رات کو اُنھیں جو کہیں دیر ہو گئی  
دُنیا ہماری آنکھوں میں اندھیر ہو گئی

مرنے کے دن قریب ہیں شاید کہ لے جات  
بچنے سے طبیعت اپنی بہت سیر ہو گئی

آج ان سے ہم نے آنے کا وعدہ لیا تو ہے  
دم ہی نکل گیا جو کہیں دیر ہو گئی

میری تباہیوں کی تجھے اب خبر ہوئی  
کیا پوچھتے ہو عسرو نہی تیر ہو گئی

سلطان کس ادا پہ تمہیں پیار آگیا  
قدموں پہ اُن کے زندگی جو ڈھیر ہو گئی

(داد کا شور۔ آخری شعر پر سب کا دھیان آدا  
کی طرف ہے۔ اور لگتا ہے کہ وہ شعر کے معنی  
سمجھ رہی ہے)

رُسوا: لیجئے حضرات اب اُمراؤ جان آدا صاحبہ کی باری ہے۔ یہ مشاعرہ  
تو صرف اُن کی غزل سننے کے لئے منعقد کیا گیا تھا۔ ورنہ ہم کیا  
اور ہماری شاعری کیا۔

منشی: آپ اپنے بارے میں جو چاہیں کہیں لیکن خدا را میری غزل  
کو معمولی نہ کہئے۔

رُسوا: کیوں منشی جی۔ آپ بُرا مان گئے۔

منشی: میں نہیں وہ بُرا مان جائے گا، جس کی غزل میں چسپرا کے  
لایا ہوں۔

(قہقہہ)

آدا: چند شعر عرض کرتی ہوں۔ دیکھئے کسی قابل ہوں تو۔۔۔  
سارے: ارشاد ارشاد۔



ادا:

شبِ فرقت بسر نہیں ہوتی  
میرے غم کی سحر نہیں ہوتی

جان دینا کسی پہ لازم تھا  
زندگی یوں بسر نہیں ہوتی

ہے یقین وہ نہ آئیں گے پھر بھی  
کب نگہ سونے در نہیں ہوتی

شورِ سرِ یادِ تافلک پہنچا  
مگر اُس کو خبر نہیں ہوتی

غلط انداز ہی تھی وہ نظر  
کیوں مرے حال پر نہیں ہوتی

اے ادا ہم کبھی نہ مانیں گے  
دل کو دل کی خبر نہیں ہوتی

(غزل پر اُمرؤ کو بہت داد ملتی ہے)

منشی: (اُٹھ کر) اچھا شیدا صاحب اب اجازت دیجئے۔  
شیدا: ایسی جلدی بھی کیا؟

منشی: ایسا ہے حضور کہ جیسے ہم لوگ شاعری میں ایک اُمید باندھے رکھتے ہیں، کہ کسی دن ہمارا خیالی محبوب ہمارے سامنے حقیقی لباس میں اکھڑا ہوگا۔ ایسے ہی میرے گھر کی مالکن یعنی مجھ بد نصیب کی بیوی دروازے میں آنکھیں بچھائے کھڑی رہتی ہے، کہ کب ہم گھر لوٹیں۔

رُسا: اچھا اتنی محنت ہے !  
منشی: جی ہاں جب تک ہم گھر نہیں لوٹیں گے، وہ بے چاری لڑے گی کس سے؟

پنڈت: تو گویا آپ گھر نہیں جا رہے۔ اکھاڑے جا رہے ہیں۔

(تہقہہ)

منشی: جی ہاں۔ اور ہم تو عرض کر رہے تھے کہ آپ بھی اپنے اپنے اکھاڑوں کو تشریف لے جائیے۔ رات بہت ہو چکی۔

(تہقہہ)

(سب اُٹھ کر چلے جاتے ہیں۔ اُمراؤ جان آدا بھی اُٹھتی ہے اور کہتی ہے)

ادا: میرے لئے ڈولی کا انتظام کر دیجئے۔  
شیدا: ایسی جلدی بھی کیا ہے۔ ابھی بیٹھے نا۔  
ادا: مجھے کوئی اعتراض نہیں۔ لیکن ایک طوائف کے زیادہ دیر بیٹھے

سے آپ کے گھر کی فضا مکدر نہیں ہو جائے گی کیا؟۔ آپ کی پاکیزگی کو داغ نہیں لگ جائے گا؟ آپ پر لوگ انگلیاں نہیں اٹھائیں گے، کہ ایک طوائف کو اپنے برابر بیٹھا رکھتا ہے؟

شیدا: میں جانتا ہوں آپ میرے کل کے سلوک سے نالاں ہیں۔ لیکن آپ خود خیال فرمائیے، کہ مجھ جیسا شخص جس نے ایسے ماحول میں پرورش پائی ہے جہاں بیوی خاوند کے سامنے عشو طرازی نہیں کرتی۔ جہاں پر اے مرد سے اچانک چھو جانے پر عورتوں نے خود کشتی کر لی، ایک طوائف کا وجود میرے لئے باعثِ نفرت نہیں ہوگا، تو اور کیا ہوگا؟

ادا: آپ کس سے محبت کرتے ہیں، اور کس سے نفرت اس پر آپ کو پورا پورا اختیار ہے۔ میں اس میں دخل دینے والی کون؟ اور آپ بھی طنز کے تیروں سے جتنا چاہیں میرے دل کو زخمی کر میں اس پر آپ کو پورا پورا اختیار ہے۔ آپ کچھ بھی کہیں، لیکن زندگی بھر یہ سوال میرے دل پر دستک دیتا رہے گا، کہ ایک شاعر کا حساس دل رکھنے والی آدا جو صرف اپنی شاعری کی بنا پر دلوں پر حکومت کرنے کا حق رکھتی ہے۔۔۔ ایک کوٹھے پر کیسے پہنچ گئی۔ امراؤ جان کیسے بن گئی۔

ادا: آپ میری زندگی کے حالات جاننا چاہتے ہیں؟ اگر آپ کو اعتراض نہ ہو تو۔

شیدا: سہ کس کو سنائیں حالِ دلِ زار لے آدا: آوارگی میں ہم نے زمانے کی سیر کی

شیدا: سبحان اللہ! لیکن ایک خوبصورت شعر سے دل کی تشنگی نہیں مٹی۔ وہ سوال اب بھی میرے دل میں بے تابیاں پیدا کر رہا ہے۔

ادا: آپ جانتا چاہتے ہیں کہ میں کوٹھے تک کیسے پہنچ گئی؟ میں سمجھتی ہوں اس میں کچھ خاص سمجھنے والی بات نہیں۔ میں آج جس حالت میں ہوں، آپ جیسے مہربانوں کی مہربانی کا نتیجہ ہے۔ آپ کا بس چلے، تو ایک میں کیا، آپ تو اس ملک کی تمام عورتوں کو کوٹھوں کی زینت بنا دیں۔

شیدا: واللہ میری سمجھ میں تو کچھ نہیں آ رہا۔  
ادا: مجھ کم بخت کی سرگزشت میں ایسا کیا مزا ہے جس کے سُننے کو آپ مشتاق ہیں۔ ایک ناشاد، نامراد، آوارہ وطن ننگ خاندان کے حالات آپ کے لئے کیا دلچسپی رکھتے ہیں؟ لیکن اگر آپ سُننا ہی چاہتے ہیں تو سُنئے۔ میں نے بھی آپ کی طرح ایک اچھے خاندان میں جنم لیا تھا۔ لیکن باپ دادا کا نام لے کر اپنی سرسروئی جتانے سے فائدہ؟ اور سچ تو یہ ہے، کہ مجھے یاد بھی نہیں۔ ہاں اتنا جانتی ہوں کہ فیض آباد میں شہر کے کنارے کسی محلے میں میرا گھر تھا۔ میرے ابا جان سرکاری ملازم تھے۔ لوگ انھیں مفتی جی مفتی جی کہتے تھے۔ گھر کے آنگن میں خوشیوں کی بہار تھی۔ ابھی کس نوسال کی تھی، کہ میری منگنی میری چھو بھی کے لڑکے کے ساتھ طے ہو گئی۔ میں ایک سہانی زندگی کے نئے نئے خواب دیکھا

کرتی تھی، کہ اچانک یہ خواب بکھر گئے۔ ابا سے کسی دلاور خان  
بد معاش کی عدوت تھی۔ اس دشمنی کی بنا پر وہ مجھے گلی سے  
اٹھالایا۔

سٹیج پر اندھیرا۔ ایک بچی کی چیخ و پکار۔۔  
بچاؤ بچاؤ کی آوازیں۔ جلتی بجتی روشنیوں  
میں ایک لڑکی بھاگتی جا رہی ہے۔ اس کے پیچھے  
ایک بد معاش پھرالے کر بھاگ رہا ہے۔ کچھ دیر  
کے بعد وہ اسے پکڑ لیتا ہے۔ اور اُسے  
ایک عورت کے حوالے کر دیتا ہے۔ اور اس  
کے عرصے میں کچھ پیسے لیتا ہے۔ سٹیج پر مکمل  
اندھیرے میں گھٹ گھروں کی آواز سنائی  
دیتی ہے۔ اور پھر جب سٹیج پر روشنی آتی  
ہے، تو اُمراؤ جان شیدا سے کہہ رہی ہے (

ادّا: (روتے ہوئے) اس طرح کوٹھا میرا گھر بن گیا۔ بی خانم میری  
ماں بن گئی۔ اور لوگوں کو لُجھانا میرا پیشہ بن گیا۔ امیرن سے  
میں اُمراؤ جان بن گئی اور اب شاید زندگی بھر اس نام سے  
نباہ کرنا ہوگا۔

شیدا: (ادّا: نہیں امیرن میں تمہیں اس جہنم میں رہنے نہیں دوں گا۔  
نہیں شیدا صاحب۔ مجھے اسی جہنم میں رہنے دیجئے۔ یہ اب  
میرا گھر بن چکا ہے۔ میں کسی شریف گھرانے کی زینت نہیں

بن سکتی۔

ہیں امیرن۔ تمہارا مقام کوٹھ پر نہیں ہے۔ ہمارے دل میں ہے۔ فیض آباد کے مفتی کی بیٹی ایک کوٹھ کی زینت نہیں بن سکتی۔

شیدا:

نہیں سلطان میری پیدائش، میرا خاندان مجھے اس ذلت کی زندگی سے نکال نہیں سکتے۔ لوگ کہتے ہیں کہ جو ذات کی رنڈیاں ہیں، وہ شاید قصور وار نہیں ہیں، کیونکہ وہ ایسے ماحول، ایسے حالات میں پرورش پاتی ہیں جہاں سوائے بدکاری کے اور کسی چیز کا گزر نہیں۔ لیکن بھیلے گھروں سے جو بھو بیٹیاں خراب ہو جاتی ہیں، ان کو اللہ وہاں مارے جہاں پانی نہ ملے۔

ادا:

( اٹھ کے چل دیتی ہے )

شیدا: امراؤ جان ۔۔۔۔ امیرن ۔۔۔۔

دشیدا اٹھ کر امراؤ کے پیچھے جانے لگتا ہے، کہ  
مرزا رسوا اس کا ہاتھ تھام لیتا ہے )

مجھے جانے دیجئے۔ میں امیرن کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتا۔  
میں جانتا ہوں۔ لیکن اپنی محنت کو یوں سربازاؤ رسوا  
نہ کیجئے۔

شیدا:  
رسوا:

شیدا: میں امیرن سے محبت کرتا ہوں۔ میں نے فیصلہ کر لیا ہے کہ اُس کے وجود کے نور سے اپنی حوصلہ کو جگمگا دوں گا۔ اس کی ہستی سے اپنے دل کے ویرانے کو آباد کروں گا۔

رُسوا: ایسی باتوں کا فیصلہ یوں جو شیطانی دعوؤں سے نہیں کیا جاتا شیدا صاحب۔ اس میں تحمل کی ضرورت ہے۔ آپ یہ معاملہ مجھ پر جھوڑ دیجئے۔ انشاء اللہ سب ٹھیک ہو جائے گا۔

شیدا: کیا امیرن مان جائے گی۔  
رُسوا: یہ آگ جو آپ کے سینے میں سُلاگ رہی ہے، یک طرفہ نہیں ہے۔ امیرن کی طرف سے اگر کوئی ہچکچاہٹ ہے تو بس اتنی کہ وہ نہیں چاہتی کہ اُس کی وجہ سے آپ کی حاندانی شرافت کو داغ لگے۔

شیدا: لیکن وہ تو خود ایک اونچے خاندان کا چشم و چراغ ہے۔  
رُسوا: وہ تو ہے۔ لیکن اُس کی شرافت کے دامن پر لکھنؤ کے بازارِ حُسن میں گزاری ہوئی زندگی کے پھینٹے بھی تو ہیں۔

شیدا: ہم ان پھینٹوں کو اپنی محبت کی پاکیزگی سے دھو دیں گے  
رُسوا: آپ کے اِمادوں میں لغزش تو نہیں آئے گی؟

شیدا: ہرگز نہیں۔  
رُسوا: آپ کے اُٹھے ہوئے قدم سفر کی طوالت کو دیکھ کر رُک تو نہیں جائیں گے؟

شیدا: ناممکن۔  
رُسوا: تو پھر سمجھ لیجئے کہ امیرن آپ کی ہو گئی۔

دشیدا کی امی بیگم صاحبہ کمرے میں داخل ہوئی ہے)

- دشیدا: (اٹھ کر) امی جان آپ۔
- بیگم: ہمارے آنے سے آپ اس قدر حیران کیوں ہوئے۔
- دشیدا: آپ کا اس طرح اچانک چلے آنا۔۔۔۔۔
- بیگم: ہمارے اچانک چلے آنے سے آپ کو حیرانی ہوئی۔ لیکن یہ شاید ایک عام سی بات تھی، کہ لکھنؤ کی ایک طوائف ہمارے گھر میں آکر آپ کے دوستوں کا دل لُبھا رہی تھی۔
- دشیدا: امی جان وہ ایک مشہور شاعرہ امراؤ جان آدائیں۔ جنسے کی شاعری کا تذکرہ آج کل ہر ادبی محفل میں ہوتا ہے۔ یہ ان کی ذرہ نوازی تھی، کہ انھوں نے ہمارے مشاعرے میں شمولیت قبول کی۔
- بیگم: آپ کو شاید جو شبن جوانی میں پچھلے برے کی تمیز بھول گئی ہو، لیکن ہم نے جس معاشرے میں پرورش پائی ہے، وہاں ایک طوائف کا دخل تو کیا اُس کا ذکر بھی ممنوع سمجھا جاتا ہے۔ آئندہ کبھی اُسے گھر میں بلانے کی جرأت نہ کیجئے گا۔ ہم اس گھر کو بازار میں تبدیل نہ ہونے دیں گے۔
- دشیدا: (غصے سے) امی جان۔
- بیگم: ہاں اگر آپ کے ذوقِ شعر کی تسکین آدائیں کے کلام سے ہوتی ہے، تو آپ خوشی سے اُس کے کوٹھے پر جا کر اس کا مجسرا سن سکتے ہیں۔



شیدا: اس کی اب شاید ضرورت نہ پڑے امی جان۔ چند دنوں کی بات ہے امراؤ جان ادا اسی حویلی میں رہنے لگیں گی۔

بیگم: اس حویلی میں؟

شیدا: جی ہاں۔

بیگم: وہ تو خیر جہاں جائے گی۔ مجرا شروع کر دے گی لیکن آپ اس کے ساتھ رہ کر کیا کریں گے؟ طبلے پر سنگت کیا کریں گے؟

شیدا: امی جان!

بیگم: یا شاید اس کے چاہنے والوں کے لئے پان پر کتھا چونا لگایا کریں گے۔

شیدا: امی جان آپ شرافت کی حد سے آگے بڑھ رہی ہیں۔ ایک طوائف کی اتنی حمایت کہ اپنی ماں کی شان میں آپ کے منہ سے گستاخی کے کلمے نکلنے شروع ہو گئے۔

شیدا: اس لئے کہ آپ نے امراؤ جان کو گالی نہیں دی، اپنی بیوی والی ہو کو گالی دی ہے۔

بیگم: ہماری نہ ہو۔۔۔ کون ہماری نہ ہو؟

شیدا: امی جان ہم امراؤ جان سے شادی کرنے والے ہیں۔ شادی؟

شیدا: ہاں امی جان۔ آپ کو ہم سے شکایت تھی تاکہ ہم اپنی شادی کی بات کو ہمیشہ ہنسی میں ٹال دیتے ہیں۔ اب آپ کو یہ شکایت نہیں رہے گی۔ آپ اپنے جیسے جی اپنی نہ ہو کا چہرہ دیکھنا چاہتی تھیں نا۔ لیجئے ہم نے آپ کی خواہشات

کے سامنے اپنا سر جھکا دیا۔ چند ہی دنوں میں اُمراؤ جان آپ کی بہو کی حیثیت سے اس گھر میں داخل ہو گئی۔ اور آپ کے گھر کو اپنے وجود سے جگمگا دے گی۔

نصف تم میرے مُنتہ پر تھڑ مار رہے ہو۔

امی جان!

ہم نے اپنے گھر میں بہو کی چوڑیوں کی کھنکھناہٹ سننے کی خواہش ضرور کی تھی، لیکن گھنگرؤں کی جھنکار نہیں۔ ہم اپنی بہو کی شہ میلی مُسکان دیکھنے کے خواہش مند تھے شیدا صاحب، گاہکوں کے دل کو بُھانے والے بے باک قہقہے نہیں۔ ہم نے آپ کو گھر میں بہو لانے کو کہا تھا، طوائف نہیں۔ امی اگر آپ اپنے اکلوتے بچے کی خوشیوں کا محل اپنی ہٹ کی ٹھوکروں سے مسمار کرنا چاہتی ہیں، تو بڑے شوق سے کیجئے۔ ہم اُف تک نہیں کریں گے۔

تیری پرورش میں مجھ سے کیا کمی رہ گئی تھی بیٹا جو تو اپنی خوشیوں کی تلاش کوڑے کے ڈھیر میں کر رہا ہے۔ میرے دودھ میں کون سا زہر ملا پن تھا، جس کے عوصن آج تو نے مجھے ایک بازاری عورت کے برابر لاکھڑا کیا ہے۔

امی جان! اُمراؤ جان ایک پیدائشی طوائف نہیں ہے۔ حالات کی مجبوریوں نے اُسے کوٹھ کی زینت بنا دیا۔ ورنہ وہ بھی ہماری طرح ایک اُونچے خاندان کا حتم و چراغ ہے۔ اُس کے والد فیض آباد کے مفتی تھے۔ اس کے بہن بھائی آج بھی عزت سے رہ رہے ہیں۔ اس معصوم بچی کو

بیگم:

شیدا:

بیگم:

شیدا:

بیگم:

شیدا:

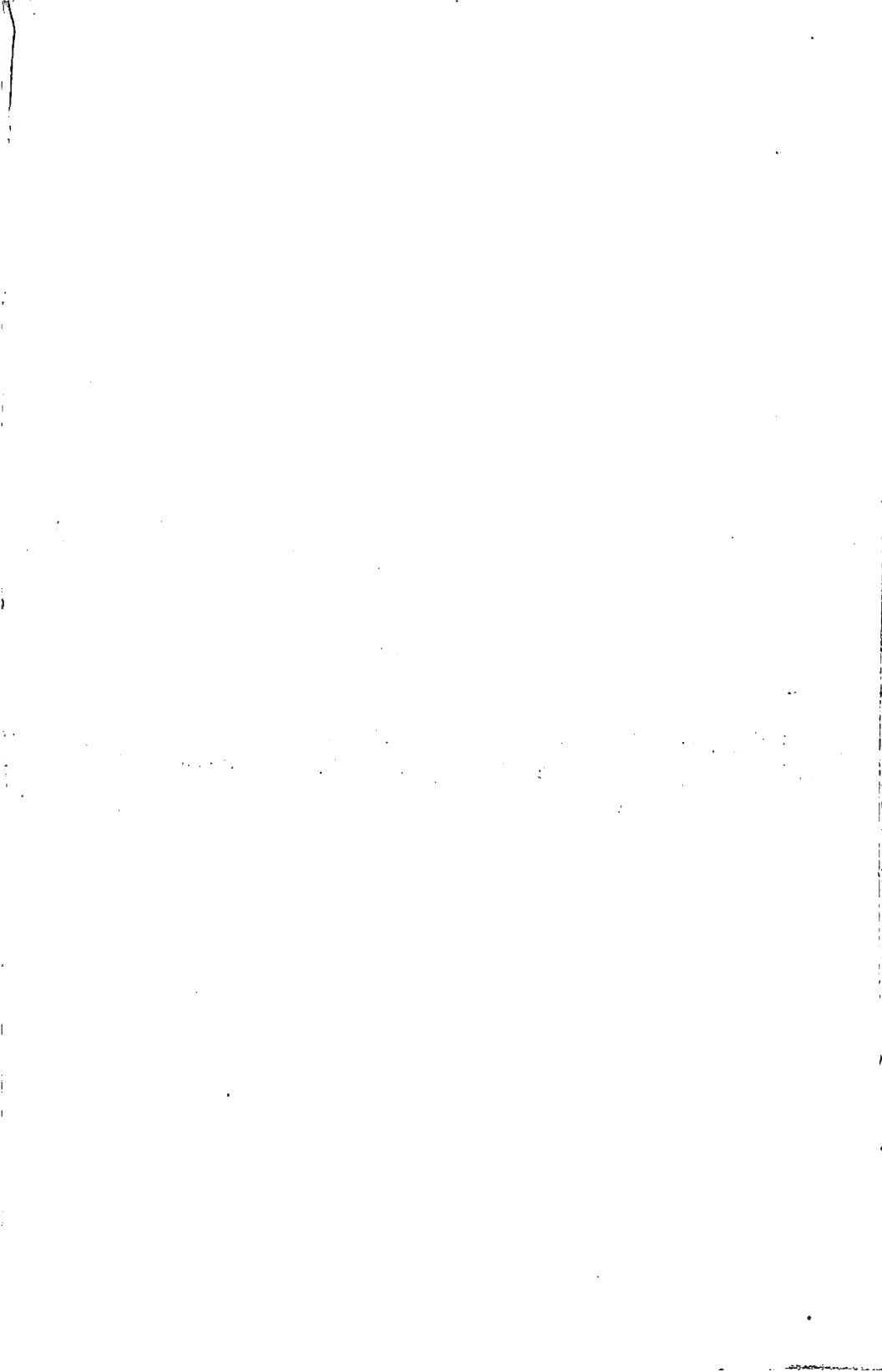
اُس کے خاندانی دشمن نے اغوا کر کے لکھنؤ کی ایک رنڈی کے ہاتھوں فروخت کر دیا۔ ہم پوچھتے ہیں کیا کوٹھے پر پاؤں رکھتے ہی اُس کی خاندانی شرافت کا خاتمہ ہو گیا؟ اگر ایسا ہے، تو ان لوگوں کے بارے میں کیا کہیں گی۔ جو ان کو بھٹوں کی رونق کا سبب بنتے ہیں؟

بیگم: ہم بحث میں نہیں پڑنا چاہتے؛ لیکن آپ یہ اچھی طرح جان لیجئے، کہ اُمراءِ جان اگر اس گھر میں داخل ہوئی تو اُسے ہماری لاش پر سے گزرنا ہوگا۔

شیدا: اتنی جان!  
بیگم: کان کھول کر سن لو، برخوردار۔ ہم یہ شادی ہرگز نہ ہونے دیں گے۔

(غصے سے یہ کہہ کر بیگم باہر نکل جاتی ہیں)

(پردہ)



دوسرا ایٹ



بہلا منظر — دوپہر کا وقت

(اُمراؤ جان اپنے کوٹھے پر بیٹھی غزل گنگنا  
راہی ہے۔ اس کے پاس بی خانم بیٹھی ہے۔)

زاہد سے گفتگو ہو کہ ناصح سے بحث ہو  
بنتی ہمیں ہے ذکر کسی کا کئے بغیر

جاتے ہیں جان بیچ کر بازارِ عشق میں  
ہم آئیں گے نہ سخن کا سودا کئے بغیر

وعدہ ہو یا کہ قول وہ ایسے ہیں نادہند  
ملتا نہیں کچھ اُن سے تقاضا کئے بغیر

ہر چند اس میں آپ ہی بدنام کیوں ہوں  
باز آئیں گے زدہ میرا چرچا کئے بغیر

(مرزا رسوا بہت سے تحفے لئے داخل ہوتا ہے)

ادّا: تسلیم عرض کرتی ہوں رسوا صاحب تشریف رکھئے۔ کہئے  
اس وقت کیسے؟

رسوا: آپ اندازہ لگائیے۔  
ادّا: آپ کے ہاتھ میں تحفوں کے انبار سے تو پتہ چلتا ہے کہ  
آپ اپنی کسی محبوبہ کو ملنے جا رہے ہیں اور دم لینے کے لئے  
یہاں رُک گئے۔

رسوا: ہیں اور محبوبہ!  
بی خانم: کیوں رسوا صاحب، عمر کی ایسی کوئی منزل میں ہیں آپ  
جو محبوبہ کے نام سے ہی گھبرا گئے۔

رسوا: سہ ہوا بھی، ایر بھی، گلزار بھی، شراب بھی ہو  
یہ سب بھی ہو، مگر اگلا سا وہ شباب بھی ہو  
اے ہے ایسا کون سا بڑھاپا آگیا۔

بی خانم: اب آپ کی سی جوانی کوئی کہاں سے لائے۔ آپ کے  
رسوا: عاشق تو اب بھی شہر کے کونوں میں بکھرے ہوئے رمل  
جا ئیں گے۔



بی خانم: اُڑا لو مہنسی مرزا رسوا۔ لیکن اتنا کہہ دوں کہ نہ ہمارے زمانے کے سے عاشق اب ملیں گے نہ معشوق۔ دیکھ لو یہ جو ہمارے گھر کے باہر پڑے ملتے ہیں اور جنہیں آپ سب لوگ دیوانے میاں کہتے ہیں، ان کی جوانی میں مجھ سے آشنائی ہوئی۔ ماں باپ نے کہیں شادی ٹھہرا دی۔ آپ مانجے کا جوڑا پہن کر مجھے دکھانے آئے۔ میں نے مانجے کے جوڑے کے پُرنے پُرنے کر دیئے۔ ہاتھ پکڑ کر بیٹھ گئی کہ میں تو نہ جانے دوں گی۔ اس بات کو چالیس برس ہو گئے۔ آج تک تو گھر نہیں گئے۔ کہو، ہے کوئی ایسا تمھارا بھی؟

رسوا: کہاں بی خانم اتنی ہمت کہاں ہے ہم میں۔ زندگی بھر یہی خیال رہا کہ:

ہاں اے زکا و شوق مناسب احتیاط  
ایسا نہ ہو کہ بزم میں چسپا کر کے کوئی  
اگر اس طرح احتیاط برتیں گے تو زندگی بھر اکیلے رہ جائیں گے مرزا صاحب۔

رسوا: اب زندگی رہ ہی کتنی گئی ہے اور پھر اس باقی زندگی میں دوستوں کی اتنی ذمہ داریاں ہیں مجھ پر کہ اُن سے فرصت پاؤں تو کچھ اپنا سوچوں۔

ادا: کس کی دوستی کا فرض آپ کو یوں کشاں کشاں لئے پھرتا ہے؟

رسوا: یہ دو طرفہ دوستی ہے امراؤ بیگم۔ آپ کی دوستی اور شیدا صاحب کی دوستی نے مجھ پر بہت سے فراق عائد کر دیئے ہیں۔

اس وقت میں اُن کی طرف سے یہ تحفے آپ کی خدمت میں پیش کرنے آیا ہوں۔ اور ساتھ ہی اُن کی طرف سے شادی کا پیغام لایا ہوں۔ کہئے آپ دونوں کو یہ رشتہ منظور ہے؟ شہید صاحب نے اس مسئلے کے تمام پہلوؤں پر غور کر لیا ہے نا؟

اداء

دیکھئے اُمراءِ بیگم۔ میری اُن کی دوستی بہت پُرانی ہے۔ وہ اگر آپ سے شادی کرنا چاہتے ہیں تو دُنیا کی کوئی طاقت اُن کا راستہ نہیں روک سکتی۔ آپ اپنی طرف سے منظوری دیجئے تاکہ نکاح کی تاریخ مقرر کی جاسکے۔

رسوا

میں کیا کہہ سکتی ہوں۔ زندگی کے اس پہلو کے بارے میں تو میں نے کبھی سوچا ہی نہیں تھا۔ اس سہانی زندگی کا خواب میری آنکھوں میں کبھی نہ سمایا۔ میں تو سمجھتی تھی کہ ہماری زندگی کو بچے سے شروع ہو کر کوٹھے پر ختم ہو جاتی ہے۔ وہ جو لڑکیاں سوچا کرتی ہیں کہ کوئی شہزادہ سفید گھوڑے پر سوار ہو کر آئے گا اور انھیں اپنے ساتھ لے جائے گا، ہماری زندگی میں ایسی سوچ بچار کا کوئی مقام نہیں۔

اداء

لیکن اس کے باوجود ایک شہزادہ آپ کے دروازے پر آکھڑا ہوا ہے۔

رسوا

۔ ایک شاطر چور دل میسر پڑا کر لے گیا  
پاسباں کم بخت سب سوتے کے سوتے رہ گئے

اداء

اس شاطر چور کے بارے میں اب آپ کا کیا فیصلہ ہے؟  
کیا کہوں کیا نہ کہوں میری سمجھ میں تو کچھ نہیں آ رہا۔

رسوا

اداء

رسوا: مطلب ہے آپ کی طرف سے ہاں ہو گئی۔

ادآ: وہ کیسے:

رسوا: کہنے والے کہتے ہیں کہ عورت کے انکار کو اقرار سمجھنا چاہیئے اور آپ تو ماشاء اللہ پوری طرح انکار بھی نہیں کر رہیں۔

(دینوں ہنستے ہیں)

رسوا: کیوں بی خانم آپ کی طرف سے کچھ ارشاد نہیں ہوا؟  
بی خانم: میں کیا کہہ سکتی ہوں؟

رسوا: کیوں، اس بارے میں آپ کچھ نہیں کہیں گی؟

بی خانم: میں انکار کروں تو لوگ کہیں گے کہ بی خانم کو یہ پسند نہیں

تھا کہ اس کے ہاتھ میں آئی ہوئی سونے کی جڑیاؤں چلائے۔

لوگ کہیں گے کہ آسنہ رنڈی تھی نا کفن کا چونکا کیا؟  
رسوا: کیا مطلب؟

بی خانم: مطلب اس محاورے کا یہ ہے کہ جب کوئی طوائف ڈھلتی

عمر میں کسی کے گھر جا بیٹھتی ہے تو بجز کار تماشہ میں اس کے

بارے میں کہا کرتے ہیں کہ اس طوائف نے کفن کا چونکا کیا۔

یعنی مرتے مرتے کفن لے مری۔ میں اگر امراؤں کے راستے میں

آؤں گی تو لوگ کہیں گے کہ اسے اس لئے نہ جانے دیا کہ کفن

دفن کون کرے گا بی خانم کا۔

ادآ: اماں!

بی خانم: بیٹی میں اسی کوٹھے پر پیدا ہوئی۔ اور اسی پر مچاؤں گی۔

ماں کی ممت، باپ کا پیار، بہن بھائیوں کی چاہت  
سے میں اسٹنا نہیں ہوں۔ آج اگر میں یہ کہوں کہ امراؤ سے  
جُدا ہوتے ہوئے مجھے یوں لگ رہا ہے جیسے میری  
اپنی بیٹی گھر سے رخصت ہو رہی ہے تو لوگ کہیں گے  
”یہیجے، رنڈیوں کے دلوں میں بھی ممت جاگنے لگی“

رُسا: بی خانم، آپ ایسا کیوں سوچتی ہیں؟

بی خانم: اس لئے کہ میں نے امراؤ کو پیٹ سے نہیں جنا، بازار میں  
روپے دے کر خرید لیا تھا۔ میں کسے دکھا سکتی ہوں کہ اسے  
آنکھ میں کھیلے دیکھ کر میرے دل میں خوشیوں کے طوفان  
اُٹھ بڑے تھے۔ اسے جوان ہوتے دیکھ کر میرے دل میں اُنہی  
دولوں، اُنہی اندیشوں نے گھر کر لیا تھا، جو ایک جوان بیٹی  
کی ماں کے دل میں اُٹھتے ہیں۔ اس لئے بیٹا میں اس  
معاظے میں بولنے والی کون؟

ادا: نہیں ماں یوں نہ کہو۔ اگر تمہیں پسند نہ ہو، تو میں اس  
رشتے سے انکار کر دوں گی۔

بی خانم: میری پسند پوچھتی ہے تو سُن۔ میرا جی چاہتا ہے کہ میں  
سلطان شیدا کے گھر جاؤں اور اُس کی ماں کے قدموں پر سر  
رکھ دوں۔ اُس عظیم ماں کے قدموں پر جس نے دُنیا والوں  
کی پرواہ نہ کرتے ہوئے میری معصوم بیٹی کو وہ مقام عطا کیا  
ہے جس پر اُس کا حق تھا اور حق ہے۔

رُسا: (ذرا سا شرمندہ ہو کر کھانسیا ہے) یوں ہے بی خانم  
کہ شیدا صاحب کی ماں نے پورے طور پر اس رشتے کے

بارے میں اپنی رضا مندی ظاہر نہیں کی۔

بی خانم: مطلب یہ کہ یہ رشتہ شیدا کی ماں کی مرضی کے خلاف ہو رہا ہے۔

رُسا: دیکھئے نالیوں ہے کہ ۔۔۔۔

بی خانم: اگر یہ بات ہے تو کان کھول کر سن لیجئے مرزا رُسا، میں اپنی لاڈلی بیٹی کی شادی ہرگز ایسے گھر میں نہیں کر سکتی، جہاں اُسے وہ مرتبہ نہ ملے جو بہنو بیٹیوں کو ملتا ہے۔ اگر اُسے شیدا کی رکھیل بن کر ہی رہنا ہے تو پھر مجھ بد نصیب کے کوٹھے میں کیا برائی ہے۔ یہاں ہر روز شیدا جیسے سیکڑوں رئیس جو تیاں چٹھاتے پھرتے ہیں۔

رُسا: میں سمجھتا ہوں اگر آپ معاملے پر ٹھنڈے دل سے غور کریں۔ تو اس کو آسانی سے سلجایا جاسکتا ہے۔ میں نے پتہ لگوایا ہے کہ اُمراؤ کی ماں اور بھائی زندہ ہیں۔ اگر انہیں یہاں لانے میں ہم لوگ کامیاب ہو جائیں تو شیدا کی امی جان کو اس رشتے پر اعتراض نہیں ہوگا۔ مفتی صاحب کی بیگم اور صاحبزادے کو دیکھ کر انہیں اُمراؤ کے خاندانی مرتبے کا ثبوت مل جائے گا۔

بی خانم: یوں بھی ایسے موقع پر اُمراؤ کی ماں کی موجودگی ضروری ہوگی۔ میری اور کوئی ماں نہیں ہے امی۔ تم ہی میرا سب کچھ ہو۔ میں تمہارے سوا کسی کو نہیں جانتی، کسی کو نہیں پہچانتی۔

(روتنے روتے بی خانم سے لپٹ جاتی ہے)

میں تجھیں چھوڑ کر کہیں نہیں جاؤں گی۔

بی خانم: نہیں جو کچھ کر رہی ہوں بیٹا اُسی میں تیری خوشی ہے۔ اور تو اگر زندگی میں خوش ہو جائے تو سمجھ لے مجھے میری محبت، میرے پیار کی قیمت مل گئی۔ آپ جاٹھے رسوا صاحب اور امراؤ کی مال کا پتہ لگوائیے۔

(مرزا رسوا باہر نکل جاتا ہے)

(فیڈ آؤٹ)

(اس طرح کی آواز آتی ہے جیسے کوئی دروازے سے ٹکرا گیا ہو)

بی خانم: کون؟

(شراب کی مستی میں سرشار منشی اندر آتا ہے)

منشی: کتنے لوگ پوچھیں گے کہ میں کون ہوں؟

آدا: کسی اور نے بھی پوچھا کیا؟

منشی: پہلے آپ کے دروازے نے پوچھا۔ پھر آپ نے پوچھا۔

آدا: منشی جی اس وقت آپ کہاں؟

منشی: کیا بہت سویرے آگیا ہوں؟

آدا: ابھی تو بس دو بیہر ڈھلی ہے۔

منشی: بات یہ ہے امراؤ جان کہ شراب کی وجہ سے وقت کا کوئی احساس

ہی نہیں رہتا۔ جب تک نہیں پی تھی، ہر طرف اندھیرا  
 ہی اندھیرا تھا۔ پی لی تو چاروں طرف چراغ روشن ہو گئے۔  
 جب چراغ روشن ہوئے تو ہم سمجھے رات ہو گئی۔ جب  
 دیکھا رات ہو گئی، تو ہم مجسرا سننے چلے آئے۔  
 ابھی رات نہیں ہوئی منشی جی۔

بی خانم:  
 منشی:

اُس کا انتظام میں ابھی کئے دیتا ہوں۔  
 (بوٹل اس کی طرف بڑھاتا ہوا)

اس میں سے چند گونٹ لے لیجئے۔ چراغ ہی چراغ جلتے  
 نظر آئیں گے۔

اصل میں بات یہ ہے منشی جی کہ میں نے مجسرا جھوڑ دیا ہے۔  
 تو اب کیا بھجن گا یا کر س گے۔

آدا:  
 منشی:

اب جو کچھ بھی کاؤں کی۔ ایک ہی شخص کے لئے کاؤں کی۔  
 تو گویا شادی کر رہی ہیں؟  
 جی ہاں۔

آدا:  
 منشی:  
 آدا:

شید اما صاحب سے؟

منشی:

جی ہاں۔

آدا:

مجھے اُس دن مشاعرے میں دال میں کچھ کالا تو نظر آیا  
 تھا، لیکن چونکہ شراب پئے ہوئے نہیں تھا، اس لئے  
 سمجھا دال میں یوں ہی اندھیرا اندھیرا ہے۔۔۔۔  
 تو پھر مجرا نہیں ہو گا۔

منشی:

نہیں۔

آدا:

تو پھر گھر چلیں۔ اور وہاں کی رونق کا لطف اٹھائیں۔

منشی:

ادّا: آپ کے گھر میں مجھ رہا ہے کیا آج۔  
منشی: گھر میں مجھ رہا تو نہیں ہے، لیکن وہاں بھی بہت کچھ ہوتا ہے۔ چھ سات بچوں کی قوالیاں ہوتی ہیں۔ ایک عدد بیوی کا کتھک نرت ہوتا ہے، اور اگر ہم ہوش میں ہوں، تو بیلے پر سنگت ہم خود کرتے ہیں۔  
ادّا: بڑا دلچسپ پروگرام ہوتا ہو گا۔  
منشی: آپ کی شادی ہو جائے انشاء اللہ آپ کے گھر میں بھی ہو کرے گا۔  
بی خانم: چلے آپ کو دروازے تک چھوڑ آؤں۔

(ساتھ باہر لے جاتی ہے)

(ایک وقفہ کے بعد)

ادّا: (آواز دے کر) اماں۔ کہاں رہ گئیں۔  
بی خانم: (اندرا آتی ہے، تو اس کے ساتھ ایک نوجوان (کاہے) دیکھو میں کسے لائی ہوں اپنے ساتھ۔  
ادّا: کون صاحب ہیں یہ؟  
بی خانم: اس کا نام انور ہے۔ یہ فیض آباد سے آیا ہے۔ اور تیسری ماں اور بھائی کی سلامتی کی خبر لایا ہے۔  
ادّا: تم فیض آباد سے آئے ہو بیٹیا۔  
انور: ہاں میں آپ کے گھر والوں کو جانتا ہوں۔



ادّا: جاننے ہو؟  
کیسی ہے میری ماں؟

میرے آبا؟  
میرا بھتیجا؟

انور: آپ کے گم ہو جانے کے بعد مفتی جی اس صدمے کو برداشت نہ کر سکے اور اسی غم میں ہلکان ہو ہو کر جان دے دی۔  
لیکن خدا کے فضل سے آپ کی اماں سلامت ہیں۔  
آپ کی جدائی میں رو رو کر انھوں نے آنکھوں سے کی روشنی گنوا لی ہے۔ سوائے آپ کو یاد کرنے کے انھیں اور کوئی کام نہیں۔

ادّا: اور میرا بھائی؟

انور: آپ کا بھائی ماشاء اللہ جوان ہے۔ شاہی خزانے سے تنخواہ پاتا ہے۔

ادّا: شادی ہو چکی اس کی؟

انور: جی ہاں دو بچے بھی ہیں۔

ادّا: بھیا۔ تم میرے لئے اتنی بڑی خوشی کی خبر لائے ہو۔  
اللہ تمہیں اس کا اجر دے گا۔ بتاؤ میں تمہاری کیا خدمت کروں۔

انور: میں عرض کر دوں گا، تو آپ گستاخی سمجھیں گی۔

ادّا: نہیں نہیں، تم کہو۔

انور: آپ کے مجرمے کی میں نے بہت تعریف سنی ہے۔  
اتنی ہمت مجھ میں نہیں ہے کہ آکر مجسرا سن سکوں۔

کیا آپ مجھ پر یہ کرم کر سکتی ہیں؟  
 ادا: یوں تو میں تمہارے لئے کچھ بھی کرنے کو تیار ہوں،  
 لیکن مجھے معاف کرنا بھائی۔ میں نے مجسرا چھوڑ دیا  
 ہے۔

انور: میں جانتا تھا آپ انکار کر دیں گی۔ ایک مفلس و نادار  
 کے لئے کون اپنے آپ کو تکلیف دے گا۔

ادا: یہ بات نہیں ہے بھائی۔ ایسا ہے کہ۔۔۔  
 انور: کوئی بات نہیں۔ اگر آپ نہیں چاہتے تو نہ سہی۔  
 اچھا اب اجازت دیجئے۔ میں فیض آباد جا کر آپ  
 کی اماں کو آپ کی سلامتی کی خبر دوں گا۔

بی خانم: بیٹی! انور کو یوں مایوس رخصت نہ کرو۔ وہ تمہارے  
 لئے وہ خبر لایا ہے، جسے سننے کے لئے تمہارے کان  
 ترستے تھے۔ ایک بار اور آہستہ بار اُس کے لئے  
 مجرا کر دو۔

ادا: نہیں ماں۔ آپ تو جانتی ہیں۔ مجھ سے اب یہ نہیں  
 ہو پائے گا۔

بی خانم: کیا انور کے لئے بھی نہیں؟ تو یہ مجسرا کسی انعام کی خاطر  
 تو کر نہیں رہی، جو تیسرا ضمیر تجھے ملامت کرے گا۔  
 کر دے بیٹا بھائی کا دل خوش ہو جائے گا۔

ادا: اچھا بلائیے سازندوں کو۔

(بی خانم اندر جاتی ہے۔ اُس کے ساتھ

سازندے سیٹج پر آتے ہیں۔ انور بیٹھ  
 جاتا ہے۔ امراؤ سازندوں کو اشارہ کرتی ہے۔  
 اُس کا اشارہ پاتے ہی ایک دُصن چھڑ  
 جاتی ہے۔ انور سُن بھی رہا ہے، اور  
 دروازے کی طرف دیکھ بھی رہا ہے۔ نزل  
 کے آخری شعر کے بعد شیدا سیٹج پر  
 داخل ہوتا ہے۔ وہ ایک لمحے کے لئے  
 امراؤ کو مجسرا کرتے ہوئے دیکھتا ہے۔  
 اُس کی آنکھوں میں خون اُتر آتا ہے اور  
 وہ چیخ کر کہتا ہے (

شیدا:  
 ادا:

امراؤ۔

(پیچھے مڑ کر دیکھتی ہے)

آؤ سلطان آؤ بیٹھو۔ تم نے تو مجھے ڈرا ہی دیا۔

طوائف کسی سے ڈرتی بھی ہے، یہ مجھے آج معلوم ہوا۔

سلطان یہ تم کیا کہہ رہے ہو۔

خبردار جو میرا نام اپنی ناپاک زبان سے لیا۔

یہ تمہیں اچانک ہو کیا گیا ہے؟

قربان جاؤں تمہاری سادگی پر مجھ سے پوچھتی ہو کہ مجھے

ہو کیا گیا ہے؟ میں پوچھتا ہوں تمہیں کیا ہو گیا ہے، جو ایک

نوجوان کو سامنے بٹھا کر اُس پر پتھادر ہوئی جا رہی ہو۔

اُس کے لئے ایک خاص محل سجائی گئی ہے۔ تاکہ کوئی

شیدا:  
 ادا:

شیدا:  
 ادا:

شیدا:

دوسرا نخل نہ ہو۔

ادّا:

مختص غلط فہمی ہوئی ہے سلطان۔

شیدا:

ہوئی تھی۔ اب کوئی غلط فہمی نہیں ہے۔ تم ایک طوائف ہو اور طوائف رہنا چاہتی ہو۔ تمہیں محبت کرنے کے لئے ایک نہیں ہزاروں نوجوان چاہئیں۔ ورنہ تمہارے دل کی تسکین نہیں ہو سکتی۔ میں بھی کیا بھولا انسان ہوں جو سمجھتا تھا کہ تم ایک پاکدامن عورت ہو۔ شکر ہے میری نظر سے یہ پردا ہٹ گیا۔

ادّا:

اب ہٹ گیا نا۔ اب جاؤ یہاں سے تم کیا جانو محبت کیا ہوتی ہے۔ محبت تو ایک عبادت ہے۔ ایک پیٹیا ہے۔ محبت ایک اعتبار کا نام ہے۔ اعتماد اور بھروسے کا نام ہے۔ محبت ایک بلبُلہ نہیں ہے، جو ہوا کے ایک جھونکے سے پھٹ جاتا ہے۔ سلطان شیدا تم کیا جانو محبت کیا ہوتی ہے۔ جاؤ جب کہ اپنی اماں کی گود میں سر رکھ کر بیٹ جاؤ۔ تم ابھی بچے ہو۔ محبت بچوں کا کھیل نہیں ہے۔

شیدا:

بکواس بند کرو۔ میں تمہارے منہ سے ایک لفظ نہیں سُننا چاہتا۔

ادّا:

چلے جاؤ یہاں سے میں تم جیسے آدمی کی صورت بھی نہیں دیکھنا چاہتی۔

(شیدا غصے سے ہر نکل جاتا ہے)

انور: معاف کیجئے میری وجہ سے ۔۔۔۔  
 ادا: اس میں تمہارا قصور نہیں ہے بھائی؛

اتفاقاتِ زمانہ سے یہ کچھ دُور نہیں  
 بوں بھی ہوتا ہے پھر جلتے ہیں ملنے والے

انور: اچھا اجازت دیجئے۔ میں جلد از جلد آپ کے گھر والوں  
 کو آپ سے ملانے کی کوشش کروں گا۔  
 ادا: اچھا خدا حافظ!

(فیڈ آؤٹ)



## دوسرا منظر

(شیداکا گھر۔ بیگم صاحبہ گھر کا کچھ کام کر رہی ہیں کہ مرزا رسوا کی آواز آتی ہے)

رسوا: بیگم صاحبہ میں اندر آ سکتا ہوں؟  
 بیگم: آئیے رسوا صاحبہ۔ شیداکا صاحبہ تو گھر میں نہیں ہیں۔  
 رسوا: جانتا ہوں۔ میں خاص طور پر آپ کی خدمت میں حاضر ہوا ہوں۔  
 بیگم: منہ مٹئے!  
 رسوا: بیگم صاحبہ۔ میں شیداکا دوست ہونے کے ناطے آپ کا بیٹا ہوانا۔  
 بیگم: آپ کو اس رشتے پر شک کیوں ہوا؟  
 رسوا: میں جانتا ہوں، آپ شیداکا صاحبہ اور امراؤ حبان

کے تعلقات کے بارے میں پسندیدہ رائے نہیں  
رکھتیں اور چونکہ میں اس رشتے کی حمایت کر رہا ہوں  
اس لئے شاید میں آپ کی نظروں سے گر چکا  
ہوں۔

بیگم: میں چوں کہ شیدا کی ماں ہوں، آپ مجھ سے اس  
کا بھلا بُرا سوچنے کا اختیار پھین نہیں سکتے۔  
رُسوا: لیکن دوست ہونے کے ناطے کچھ میرا اختیار بھی  
تو ہے شیدا پر۔

بیگم: میں نے اس سے کب انکار کیا؟  
رُسوا: اسی لئے عرض کرنا چاہتا ہوں کہ امراؤ جان کو ایک  
طوائف سمجھنا انسانیت کی نظروں میں ایک ظلم ہو گا۔  
یہ درست ہے کہ حالات نے اُسے وہاں پہنچا دیا،  
جہاں لوگ اُسے معرت کی نظر سے دیکھنے پر مجبور ہیں  
لیکن اب جب کہ آپ مجھے ایک بیٹے کا حق دے  
چکی ہیں میری بات کا یقین کیجئے امراؤ جان ایک  
شریف خاندان کی چشم و چہرا غیبی ہے۔ ایک کوٹھے  
پر گزرا رہے ہوئے اتنے سال بھی اُس کی خاندانی شرافت  
کی چمک دمک کو ماند نہیں کر سکے۔ طوائفوں کے بارے  
میں کہا جاتا ہے کہ وہ جب کسی کو دام میں لانا چاہتی، میں تو  
اُس پر مرنے لگتی ہوں۔ شاید اُن سے زیادہ کسی کو  
مرنا نہیں آتا۔ ٹھنڈی سانسیں بھرننا، بات بات پر  
رو پڑنا، کنوئیں میں پیر لٹکا کر بیٹھ جانا، سنگھیا



کھا لینا، یہ سب کچھ وہ کرتی ہیں۔ جب کسی کو فریب میں لانا ہوتا ہے۔ لیکن امراؤ جان نے شیدا صاحب سے ہمیشہ یہی التجا کی ہے کہ وہ اُن کے قابل نہیں ہے۔

بیگم:

رُسوا صاحب آپ چاہتے کیا ہیں؟

رُسوا:

صرف یہ کہ اس شادی کی منظوری آپ بخوشی دے دیجئے۔ آپ یقین مانیں، امراؤ کو گھر میں لاکر آپ کی حنائی شان میں مشرق نہیں آئے گا۔

بیگم:

مجھے آپ کی بات منظور ہے لیکن میری بھی ایک شرط ہے۔

رُسوا:

فرمائیے۔

بیگم:

نکاح کے وقت امراؤ کی ماں اور بھائی موجود ہونے چاہئیں۔ کسی کو یہ نہ لگے کہ ہم اُس کا ڈولا کسی شریف گھر سے نہیں، ایک کوٹھے سے اُٹھا کر لائے ہیں۔

(اچانک شیدا داخل ہوتا ہے)

شیدا:

ڈولی کہیں سے اُٹھ کر آئے، اُس کے اندر تو ایک طوائف ہی ہوگی۔

رُسوا:

یہ آپ کیا کہہ رہے ہیں؟

شیدا:

بہت ہو چکا یہ کھیل رُسوا صاحب۔ اب یہ نالک بند کیجئے۔

رُسوا:

یا اللہ یہ میں کیا سن رہا ہوں۔

شیدا: آپ تو صرف سُن رہے ہیں، میں اپنی آنکھوں سے دیکھ کر آ رہا ہوں کہ امراؤ جان ایک نوجوان لڑکے کو اپنے سامنے بٹھا کر عنشوہ طرازیوں کر رہی تھی۔ اُس کے لئے ایک خصوصی مجسرا کیا جا رہا تھا دو پہر کے وقت تاکہ اور کوئی محفل نہ ہو۔

رُسوا: آپ کو غلط فہمی ہوئی ہے شیدا صاحب۔  
شیدا: ہوئی تھی۔ اب نہیں ہے۔ میں جسے پاک دامن سمجھتا تھا، وہ گناہ کی لذت سے اتنی مانوس ہو چکی ہے کہ گناہ کے بغیر زندگی گزارنا اُس کے بس کی بات نہیں۔ گناہ بھی ایک طرح کا نشہ ہے۔ جیسے شرابی کے لئے شراب جیسے افیمچی کے لئے افیم۔ امراؤ جان اس نشے میں اتنی سرشار ہیں کہ اگر وہ ہوش میں آجائیں تو شاید زندہ نہ رہیں۔

رُسوا: شیدا صاحب!  
شیدا: خدا مجھے اکیلا چھوڑ دیجئے۔ میں اُس کا نام بھی سُنتا نہیں چاہتا۔

رُسوا: شیدا۔  
شیدا: جائیے۔ خدا اپنے چلے جائیے۔

رُسوا آہستہ آہستہ باہر نکل جاتا  
ہے۔۔ بیگم کی آنکھوں میں کامیابی  
کی جھلک ہے )

(فیڈ آؤٹ)



## تبدیل منظر

(اُمراؤ جان اکبیلی کرے میں بیٹھی ہے۔  
کہ ایک بوڑھی عورت اور اُس کے پیچھے  
ایک جوان لڑکا اندر آتے ہیں۔)

ادا:                      اُدُا ماں۔ کس سے ملنا ہے آپ کو؟  
بڑھیا:                  ادھر آ بیٹا۔ مجھے اچھی طرح نظر نہیں آتا۔

(اُمراؤ نزدیک آتی ہے)

(بڑھیا چسراغ چہرے کے قریب لاکر  
دیکھتی ہے)

کیا نام ہے تمہارا بیٹا؟

ادا: اُمر اُو جان -  
 بڑھیا: اُمر اُو جان! نہیں - نہیں تمہارا نام اُمر اُو جان نہیں - تم امیرن  
 ہو - ہونا؟

(اُمر اُو کچھ بولتی نہیں)

تم فیض آباد کی ہونا؟

ادا: ہاں ماں -  
 بڑھیا: تم بنگلے والے مفتی جی کی لڑکی ہونا؟  
 ادا: ہاں ماں - تو نے کیسے پہچان لیا؟  
 بڑھیا: کیوں ری، میں اپنے خون کو نہیں پہچانوں گی؟ میری  
 ننھی ننھی امیرن تو کہاں چلی گئی تھی؟ میں نے تیری  
 تلاش میں اپنی آنکھیں گنوا دیں ری - تو کہاں سے گم  
 ہو گئی تھی؟

(اُمر اُو روتی ہوئی اس سے پیٹ  
 جاتی ہے)

یہ تیرا بھائی ہے ری - دیکھ کتنے جوان ہو گیا ہے -  
 یہ تیرا باپ کی جگہ کچہری جاتا ہے -

ادا: بھائی -

- جوان: (پیچھے ہٹ کر)  
 تم اس کو بٹھ پر رہتی ہو۔  
 آدا: ہاں۔
- جوان: (سر نیچا کر کے)  
 خوب گھرانے کا نام روشن کیا ہے۔  
 آدا: میں کیا کہوں؟
- جوان: ہم تو سمجھے تُم مر گئیں تھیں۔ مگر تُم اب تک زندہ ہو۔
- آدا: بے غیت سر زندگی تھی نہ مری۔ حُمد اکہیں جلد موت دے۔
- جوان: بے شک۔ اس زندگی سے موت لاکھ درجہ بہتر تھی۔ تمہیں تو چلو بھر پانی میں ڈوب مرنا چاہیے تھا۔ کچھ کھا کے سو رہی ہو تیں۔
- آدا: خود اتنی سمجھ نہ تھی۔ نہ ہی آج تک کسی نے یہ نیک صلاح دی۔
- جوان: اگر ایسی ہی غیت سردار ہو تیں تو مرزا رسوا کو بھیج کر ہمیں نہ بُنوا یا ہوتا۔
- آدا: اتنی خطا مجھ سے ضرور ہوئی ہے۔ مجھے کیا معلوم تھا۔۔۔۔
- جوان: اچھا اب تو معلوم ہو گیا۔
- آدا: اب کیا ہوتا ہے۔
- جوان: (غصے میں)

اب کیا ہوتا ہے؟ اب (گلے پر ہاتھ رکھ کر)  
یہ ہوتا ہے۔

(تنتے میں بی خانم پان لے کر آتی ہے)

جوان: اری دوڑو۔ کوئی میری لڑکی کو مارے ڈالتا ہے۔  
(ہاتھ ہٹا کر)  
عورت کو کیا ماروں۔ اور عورت بھی کون۔ میسرے  
اپنی بڑی۔۔۔۔۔

(رونے لگتا ہے)

ادا: بھائی۔  
جوان: مجھے بھائی مت کہہ آپا۔ تو اب ہماری نہیں رہی۔  
مجھ سے ملتا۔ بھی ہمارے لئے خطرے سے خالی  
نہیں۔ لوگ طرح طرح کی باتیں بنائیں  
گئے۔

ادا: جاؤ بھائی۔ تم اپنے بچوں پر سلامت رہو۔  
جیتتی رہی تو کبھی نہ کبھی خیر و عافیت سن ہی  
لیا کروں گی۔

جوان: براے خدا کسی سے ہمارا ذکر نہ کرنا۔  
ادا: نہیں کروں گی۔



(بڑھیا سے)

جوان:

چلو ماں -

بڑھیا: میں اپنی امیسن کو چھوڑ کر کہیں نہیں جاؤں گی۔

چلو ماں بیکار ضد نہ کرو۔

جوان:

ادا: جاؤ ماں - بھائی بھٹیک کہہ رہا ہے - تمہیں میرے سائے

سے بھی دور رہنا چاہیئے۔

(بڑھیا روتی ہوئی اُس جوان کے ساتھ

باہر چلی جاتی ہے)

یہ کون لوگ تھے امراؤ۔

بی خانم:

ادا: میں کیا جانوں کون تھے؟ طوائف کے مکان پر ہزاروں

لوگ آتے ہیں، کیا پتہ کون تھے؟

میں تو ڈر گئی تھی۔

بی خانم:

ادا: ڈرنے کی کوئی بات نہیں آماں - اب خطرہ ٹل گیا ہے۔

اب خطرہ بالکل ٹل گیا ہے۔

(فیڈ آؤٹ)



## چوتھا منظر — لکھنؤ کا ایک بازار

(راہ چلتے ہوئے رُسوا منشی سے ٹکرا جاتا ہے)

رُسوا: اوہ منشی جی آپ؟  
 منشی: اور آپ کیا سمجھتے تھے، کہ راستے کا پیٹھ ہوں جو  
 بھٹو کر مار دی۔  
 رُسوا: لیجئے۔ ابلانے میں جو ٹکراؤ ہوا آپ اس کا بھی  
 بُرا مان گئے۔  
 منشی: بُرا تو شاید نہ مانتے۔ لیکن ٹکرا گئے سے میرا  
 مُنہ دوسری طرف ہو گیا۔ اب یہ بھی یاد نہیں

کہ میں کس طرف جا رہا تھا۔  
 آپ فرمائیے کہاں جانا ہے۔ میں پہنچا دوں گا۔  
 رسوا:

منشی: یہ پتہ ہو تو ہم اپنے آپ نہ چلے جائیں۔  
 رسوا: آج شاید کچھ زیادہ پی گئے ہیں۔  
 منشی: آپ تو جانتے ہیں مرزا رسوا کہ میں ناپ کے پیتا ہوں۔ زیادہ نہیں پیتا۔ لیکن ہوا یہ کہ جب میں ناپ کے حساب سے پی کر اُمراؤ جان کے کوٹھے پر پہنچا تو وہ کہنے لگیں کہ انھوں نے مجھ سے راہ بند کر دیا ہے۔ میں گھر کو جانے لگا تو پھر پتہ نہیں کیا ہوا۔ کہ ان کے دروازے کے باہر ہی بیٹھ گیا۔

رسوا: پھر کیا ہوا؟  
 منشی: پھر کیا ہوا کہ اندر سے مجھ سے کی آواز آئی۔ ہم نے سوچا یہ کیا؟ اتنے میں شاید صاحب کو اندر جاتے دیکھا۔ پھر اُسی دم باہر آتے دیکھا۔

اللہ چہ کر پر کیا جلال تھا۔ یوں لگتا تھا، کسی کا قتل کر دیں گے۔ ہم تو بھیٹا راستے سے ہٹ گئے۔ پھر جب ایک نوجوان باہر نکلا تو ہم نے پوچھا کہ بھائی کیا انداز؟ شروع ہو گیا۔ کہنے لگا کہ خاص ہمارے لئے ہو رہا تھا۔ ہم نے پوچھا کیوں بھی نہیں کوئی لئے سرخاب کے پر لگے ہیں۔ کہنے لگا ہاں لگے ہیں۔ ہم نے کہا، ہمیں بھی لگا دو۔ اُس نے ہمیں شراب

یلا دی۔

پھر کیا ہوا۔

رُسا:

منشی:

وہ کہنے لگا ہم نے اُمراؤ جان کو اُتو بتایا۔ کہ ہم  
فیض آباد سے اُس کے گھر والوں کی خبر لائے ہیں۔  
اُس کے عوص ہم نے حجرے کی قرمانش کی۔ انھوں نے  
سنا دیا۔

لیکن اُس نے اُمراؤ جان کو اُتو کیوں بتایا۔

رُسا:

منشی:

کیونکہ شیدا صاحب کی امی جان نے اسے سواشر فیاں  
دی تھیں۔ اب اشر فیاں کیوں دیں، یہ میری  
سمجھ میں نہیں آیا۔ اگر اشر فیاں ہی دینی تھیں تو مجھے دے  
دیتیں۔ آپ کو کچھ معلوم ہے رُسا صاحب کہ اُس  
نوجوان کو اشر فیاں کیوں ملیں؟

ابھی سب معلوم ہو جائے گا۔ آپ میرے ساتھ چلے۔

رُسا:

منشی:

ہم تو اپنے آپ چل رہے ہیں۔ آپ خواہ مخواہ  
ہمیں گھسیٹ رہے ہیں۔

(پَر دہ)



## پانچواں منظر

(شیدا پریشان حال گھر میں بیٹھا ہے  
کہ رُسوا اور منشی اندر آتے ہیں۔)

شیدا:

(غصے سے)

رُسوا صاحب! میں آپ سے گزارش کر چکا ہوں  
کہ - - - -

رُسوا:

..... میں آپ کے مکان کے قریب نہ پھٹکوں،  
لیکن میں ڈھیٹ آدمی ہوں، پھر چلا آیا۔

منشی:

اور میں چونکہ ڈھیٹ آدمی نہیں ہوں، اپنے آپ  
نہیں آیا۔ مجھے گھسیٹ کر لایا گیا ہے۔

شیدا:

آخر آپ چاہتے کیا ہیں؟

رُسوا:

میں یہ کہتا چاہتا ہوں کہ آپ اُمراؤ جان ادا کے  
ساتھ زیادتی کر رہے ہیں۔

شیدا: میں زیادتی کر رہا ہوں؟ وہ کیسے؟  
 رُسا: آپ ایک پاک دامن عورت پر جھوٹا الزام لگا رہے ہیں۔

شیدا: جھوٹا الزام! اُمراؤ جان کا ایک خوب صورت نوجوان کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر رقص کرنا جھوٹ تھا؟ اس کے سامنے عشقیہ عزتیں گانا جھوٹ تھا؟ اس کی ادائیں، اُس کے غمزے جھوٹ تھے؟ جھوٹ تھی اس کی آنکھوں میں اُمید بھری ہوتی سنی، جھوٹ تھی اُس کے گھٹنگروؤں کی جھنکار۔ مجھ میں اور آپ میں فرق یہ ہے کہ میں نے دیکھا ہے اُمراؤ جان کا وہ جلوہ، جو آنکھوں کو جھلسا کے رکھ دیتا ہے۔ آپ نے دیکھا نہیں۔

رُسا: میں پوچھتا ہوں وہ ایسا کیوں کرے گی؟  
 شیدا: اس لئے کہ ناچنا گا: اُمراؤ جان کی زندگی کا حصہ بن چکا ہے۔ جسرا کرے جو خوشی اُسے ملتی ہے، وہ کسی کی بیوی بن کر کہاں مل سکتی ہے۔ ایک طوائف کا دل کس طرح دھڑکتا ہے۔ اُس میں کون سی خواہشات پرورش پاتی ہیں، اس کا آپ کو اندازہ نہیں ہے  
 رُسا صاحب۔

رُسا: مجھے اندازہ نہیں شیدا صاحب؟ میں نے اپنی تمام زندگی طوائفوں کے کوٹھڑوں پر گزار دی ہے۔ مجھے اندازہ نہیں؟ اُمراؤ جان کیا ہے، یہ جاننا ہے تو



پچھلے چند دنوں میں گزرے ہوئے واقعات پر غور  
کیجئے۔ محبت کی پیش کش آپ کی طرف سے ہوئی، اُس  
کا طرف سے نہیں۔ شادی کا پیغام آپ کی طرف  
سے گیا، اُدھر سے نہیں آیا۔ اگر اُمراؤ کو اپنے  
موجودہ زندگی اتنی عزیز ہوئی تو یہ سارا تماشہ  
رہنے کی ضرورت کیا تھی؟

شیدا: تو پھر وہ نالک جو میرے سامنے کیا گیا، وہ کیا یہ جاننے  
کے لئے کیا گیا تھا کہ میرے دامن پر اگر آگ کے  
چنگاری پھینکی جائے تو کیا خاموش جلتا پسند کروں  
کایا نہیں۔ وہ رقص، وہ مجسرا شاید میسری محبت  
کا ایک امتحان تھا۔

وہ کیا تھا، ذرا منشی جی سے پوچھئے۔

رُسا: شکر ہے۔ آپ لوگوں کو خیال تو ہوا کہ میں بھی  
منشی: یہاں موجود ہوں۔ مجھے تو یوں لگ رہا تھا جیسے  
میں ایک چھڑی تھا، جس کا آسرا لے کر آپ یہاں  
پہنچے اور پھر کونے میں پھینک دی۔

رُسا: منشی جی آپ شیدا صاحب کو سچ بتائیے کہ آپ  
نے کیا دیکھا۔

منشی: سچ بتا دوں؟

ہاں:

رُسا: (دایاں ہاتھ اُوپر اٹھ کر جس میں بوتل ہے)  
منشی: میں اللہ کو حاضر ناظر جان کر کہتا ہوں کہ میں جو کچھ

کہوں گا، سچ کہوں گا اور سچ کہنے کے بعد کچھ اور نہیں کہوں گا۔

شیدا: کیا کہنا چاہتے ہیں آپ؟  
منشی: وہ جو لڑکا جسے اُمراؤ جان مجرا سنا رہی تھی ایک چال تھی آپ کو بھڑکانے کی۔

شیدا: آپ نے کہہ دیا اور ہم مان لیں۔  
منشی: گویا آپ کو ہماری زبان پر اعتبار نہیں۔  
شیدا: آپ کی موجودہ حالت دیکھ کر کون آپ کی زبان سے اعتبار کرے گا۔

منشی: گویا آپ سمجھتے ہیں کہ ہماری حالت ابھی نہیں دیکھئے  
شیدا صاحب اگر آپ اس طرح ہم سے مذاق کریں گے، تو ہم آپ سے روٹ جائیں گے ہاں۔  
منشی جی۔ پوری بات بتائیے نا کہ آج اُمراؤ کے کوٹھے پر آپ نے کیا دیکھا؟

(رُدا کا دیکھنا ہے تو منشی نہیں ہے)

اے منشی جی! کہاں چلے گئے آپ؟

(آواز دے کر)

منشی جی! منشی جی!!

(باہر سے)

آ رہا ہوں۔

منشی:

(اندر آتا ہے تو اُس کے ساتھ انور ہے)

رُسو: آپ کہاں چلے گئے تھے۔ اور یہ صاحب کون ہیں آپ کے ساتھ۔

منشی: یہ ثبوت ہے۔ شیدا صاحب نے ثبوت مان لیا تھا۔ میں نے ادھر دیکھا تو اچانک میری نظر اس چلتے پھرتے ثبوت پر پڑ گئی۔ یہ ثبوت یہاں کیسے پہنچا، ابھی تک یہ مجھ پر واضح نہیں ہوا، لیکن میں اسے لے آیا ہوں اب ذرا پوچھئے کہ میں اکیلا اس کو کیسے لے آیا ہوں۔

رُسو: کب سے لے آئے؟  
منشی: جیسے گدھے کو گھاس دکھائیں تو وہ آپ کے پیچھے چلا آتا ہے، ان حضرت کو آپ اشرفی دکھا دیئے، یہ آپ کے پیچھے چلے آئیں گے۔

شیدا: یہ کون ہے؟  
منشی: اگر آپ میری اس شیشی میں سے ایک گھونٹ پنی لیں تو آپ کی آنکھوں میں جو روشنی پیدا ہوگی اس میں آپ کو صاف دکھائی دے گا کہ یہ تو وہی ہے جسے اُمراؤ جانے محسوس نہ ہی تھیں۔  
شیدا: ہاں یہ تو وہی ہے۔

منشی: اب اس سے پوچھئے کہ اُمراؤ جان اسے مجرا کیوں سن رہی تھیں۔

انور: میں کچھ نہیں جانتا۔

(منشی اُسے دھکا دے کر گرا دیتا ہے)

منشی: دیکھو بیٹا! کیوں میری بوڑھی ہڈیوں کو تکلیف دیتے ہو۔ اپنے آپ بولتے جاؤ گے، تو مجھے ہاتھ پاؤں ہلانے کی ضرورت نہیں ہوگی۔

(ڈرتے ہوئے) انور:

منشی: میرا کوئی قصور نہیں۔ میں بالکل بے قصور ہوں۔  
تقریر کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ بس سیدھی سادھی زبان میں یہ بتاؤ کہ تم وہاں کیا بن کر گئے تھے؟

انور: اُمراؤ جان کے گاؤں کا ایک آدمی۔

منشی: اور وہاں کیا لے کر گئے تھے؟

انور: اُس کے گھر والوں کی خبر۔

منشی: اور وہاں جانے پر تمہیں آمادہ کس نے کیا؟

انور: لالچ نے۔

منشی: اور یہ لالچ تمہیں کس نے دیا؟

انور: یہ ہم نہیں بتائیں گے۔

(منشی ایک اور دھکا دیتا ہے)

گویا تم ہماری ورزشیں مزور کرناؤ گے۔  
 انور: مجھے شیدا صاحب کی امی جان نے بھیجا تھا۔ مقصد  
 شیدا صاحب کے دل میں غلط فہمی پیدا کرنا تھا۔  
 (چلا کر)  
 شیدا: امی جان!  
 بیگم: (اندرا کر)  
 اس قدر چلا کیوں رہے ہو بیٹا۔ کیا ہوا؟  
 شیدا: اندھیر میں ڈر گیا تھا۔  
 بیگم: کیسا اندھیرا۔ مجھے تو کہیں اندھیرا نظر نہیں  
 آتا۔  
 شیدا: اندھیرا تو میسر تن بدن پر چھایا ہوا ہے۔ آپ کو  
 کہاں سے نظر آئے گا، بیگم صاحبہ؟  
 بیگم: کیوں بیٹا، مجھے بیگم صاحبہ کیوں کہہ رہے ہو۔ میں  
 تو تمہاری امی ہوں۔  
 (نفرت سے)  
 شیدا: امی۔ میری ماں تھی تبھی تو میسر تن بدن میں نفرت  
 کے بیج بویئے۔ ماں تھی تبھی تو میسر تن بدن  
 میں آگ لگا دی۔ ماں تھی تبھی تو میرا جین لوٹا۔  
 میری نیند لوٹ لی۔  
 بیگم: ہم اس بیہودہ گفتگو کا مطلب پوچھ سکتے  
 ہیں؟  
 شیدا: (انور کو کھینچ کر سامنے لاتا ہے)

اپنے اس زرخسرید غلام کو دیکھ لیجئے۔ مطلب اپنے  
آپ سمجھ میں آجائے گا۔

بیگم: میں نے جو کچھ کیا، اپنے خاندان کی خاطر کیا۔  
یہ ہم برداشت نہیں کر سکتے کہ ایک طوائف اس  
خاندان کی بہو بنے۔

شیدا: آپ نے خواہ مخواہ اتنی تکلیف کی۔ کون طوائف  
ایسے خاندان کی بہو بننا پسند کرے گی، جس کی  
عورتیں نوجوان لڑکوں کو گھر میں بُلا کر ساز باز کرتی  
ہیں۔ جہاں مقصد کی خاطر رشوت کا سہارا لیا جاتا ہے۔  
جہاں جھوٹے نام کی خاطر مائیں اپنے بچوں کی خوشی  
فربان کر دیتی ہیں۔

بیگم: بکو اس بند کرو۔ میں ایک لفظ اور نہیں سُننا چاہتی۔  
نکل جاؤ میرے گھر سے۔

شیدا: اس گھر میں رہنا میرے لئے کون سا فخر  
کا باعث ہے۔ میں ایسے گھر میں رہنا اپنی توہین سے  
سمجھتا ہوں، جس کی دیوار میں جھوٹ فریب اور  
رشوت پر تعمیر کی گئی ہوں۔

( غصے سے باہر نکل جاتا ہے۔ اُس کے پیچھے  
رُسوآ اور پھر منشی۔ انور بھی اُن کے پیچھے جانے  
لگتا ہے۔ لیکن منشی اُسے دھکا مار کر پیچھے  
گرا دیتا ہے )

## چٹا منظر

(اُمراؤ جان اور بی خانم اپنے کوٹھے پر  
بیٹھی ہیں کہ مرزا رسوا اور شیدا داخل  
ہوتے ہیں)

رسوا: لیجئے اُمراؤ جان، سنبھالئے اپنے شیدا صاحب کو۔  
ادا: تسلیم عرض کرتی ہوں شیدا صاحب۔ زہے نصیب کہ  
آپ ہمارے کوٹھے تک تشریف لائے۔ فرمائیے  
بندی کیا خدمت کر سکتی ہے۔

(پان کی طشتری آگے بڑھاتی ہے)

پان پیش کروں۔

## (طشتری پیچھے ہٹا کر)

نہیں۔ آپ ان انگلیوں سے پھو اُٹھا پان کیسے قبول کر سکتے ہیں، جو کسی کے اشاروں پر ٹکھتی اور بند ہوتی ہیں۔

شیدا،  
اداء

میری بات بھی نہیں سنو گی؟

یہ کوٹھ کے اصول کے خلاف ہے۔ یہاں لوگ اپنی سناتے نہیں آتے، ہماری سننے آتے ہیں۔

شیدا،  
اداء

لیکن میں اُن لوگوں میں سے نہیں ہوں۔

کیا فرق ہے اُن لوگوں میں اور آپ میں۔

شیدا،  
اداء

میں تمہیں دل و جان سے محبت کرتا ہوں اُمراؤ جان۔ یہ جملہ اس کوٹھ پر آنے والے ہر تماشا میں سے سُن چکی ہوں۔

شیدا،  
لیکن۔۔۔۔۔

میں جانتا ہوں تمہیں طنز کے نشتر چھونے کا حق ہے۔

اداء

ہم کون ہوتے ہیں نشتر چھونے والے۔ اور پھر آپ جیسے کرم منسراؤں کو جن کے کرم پر ہماری زندگی کٹ رہی ہے؟ آپ ناراض ہو گئے تو ہماری روزی روٹی کا کیا ہو گا؟

شیدا،

خدا اس طرح کی باتیں نہ کرو امراؤ۔۔۔۔۔ میں تم سے بے پناہ محبت کرتا ہوں۔ اور تم سے۔۔۔۔۔ تم سے شادی کرتا چاہتا ہوں۔ ابھی



اسی وقت۔

اداء:

نہیں نہیں شیدا صاحبہ اتنی اُوچی آواز میں اس طرح کی باتیں مت کیجئے۔ اگر آپ کی امی جان نے سُن لیا تو بہت ناراض ہوں گی۔

شیدا:

تم سمجھتی کیوں نہیں۔ وہ جو غلط نہیں پیدا ہوئی تھی میرے دل میں، ایک لمحے کے لئے۔ وہ دُور ہو گئی ہے۔ وہ جو بچہ دیر کے لئے میرے دل پر وہم و گمان کے بادل چھا گئے تھے، اب چھٹ چکے ہیں۔ مجھے معاف نہیں کرو گی؟

اداء:

کیا کہہ رہے ہیں شیدا صاحبہ؟ ایک طوائف سے معافی مانگتے ہوئے آپ کو مشرم نہیں آ رہی۔ اگر کسی نے دیکھ لیا تو آپ کی خاندانی شرافت کو داغ نہیں لگ جائے سکا؟

شیدا:

(چلا کر)

بس کرو حُنداسا، بس کرو امراؤ۔ اسی چھوٹی سی بات کو لے کر یوں دوزندگیاں تباہ نہ کرو۔ مجھے پتہ چل چکا ہے کہ انور کو یہاں کس نے بھیجا تھا۔ اُس نے مجھ سے کی فرمائش کیوں کی۔ تم نے اسے مجسرا کیوں سنایا۔ میرا دل اب تمہاری طرف سے بالکل صاف ہے۔ مجھے اب تم سے کوئی شکایت نہیں۔

اداء:

آپ سمجھتے ہیں یہ بہت بڑی بات ہے کہ آپ کا دل صاف ہو گیا۔ میرے دل کو اس میں کوئی دُغل نہیں ہے کیا؟ آپ کے دل میں محبت کی آگ بھڑکے تو

اُسے میرے دل میں بھی بھڑکتا چاہیئے۔ آپ کے دل میں یہ بھڑکا ہوا شعلہ راکھ ہو جائے۔ تو کیا مجھے بھی یہ شعلہ بجھانا ضروری ہو جاتا ہے۔ میں ”موم کی گڑیا“ نہیں ہوں شیدا صاحب کہ آپ جب چاہیں، مجھے توڑ مروڑ سکتے ہیں۔ میں ایک عورت ہوں، جس کے سینے میں ایک دھڑکتا ہوا دل ہے۔ اس دل نے کسی کے اشاروں پر دھڑکنا نہیں سیکھا۔ اس کی دھڑکن کسی کی مرہونِ منت نہیں۔

شیدا،  
ادا،

اُمراؤ، میں آپ سے محبت کرتا ہوں۔ خدا کے لئے محبت جیسے پاک لفظ کو ذلیل مت کیجئے۔ آپ کیا جانیں محبت کیا ہوتی ہے۔ محبت کرنے والے جہاں اپنے محبوب کو چلتا دیکھتے ہیں۔ وہ جگہ اُن کے لئے تبرک ہو جاتی ہے۔ وہاں اُن کا سر خود بخود سجدے کے لئے جھک جاتا ہے۔ محبت ایک اعتبار، ایک بھروسے کا نام ہے شیدا صاحب۔ جوش و خروش سے کئے گئے دعوؤں کا نام نہیں۔

جورشتہ ہمارا آپ کے ساتھ تھا۔ اُسے آپ کیا نام دیں گے۔

شیدا،

وہ ..... وہ تو شاید میرے اشعار کی داد تھی، یا میرے .... میرے حُسن کی تعریف تھی۔ وہ تعریف جو کوئی لڑکی دیکھ کر کسی بھی من چلے کے مُنہ سے نکل جاتی ہے۔

ادا،

خدا کے لئے یوں نہ کہو اُمراؤ۔ ضد میں آکر مجھے ٹھکراؤ نہیں۔

شیدا،

میں زندگی میں تھیں وہ مقام دینا چاہتا ہوں، جس پر  
تمہارا حق ہے۔

ادّا: شاید آپ ٹھیک کہہ رہے ہیں۔ لیکن بی خانم جو میری  
ماں ہیں۔ اُن کو آپ ساس کا درجہ دے سکیں گے۔

شیدا: تمہاری سگی ماں ----

ادّا: میری سگی ماں بی خانم ہیں اور کوئی نہیں۔

شیدا: یہ تمہارا آسنری فیصلہ ہے امیرن۔

ادّا: یہاں کوئی امیرن نہیں رہتی۔ یہ اُمراؤ جان ادا کا کوٹھڑا  
ہے، جو ایک طوائف ہے۔ ساز چھیڑیئے استاد جی شائقین  
کے آنے کا وقت ہو گیا ہے۔

(سازندے ساز چھیڑتے ہیں اور اُمراؤ جان  
غزل سرائی شروع کرے)

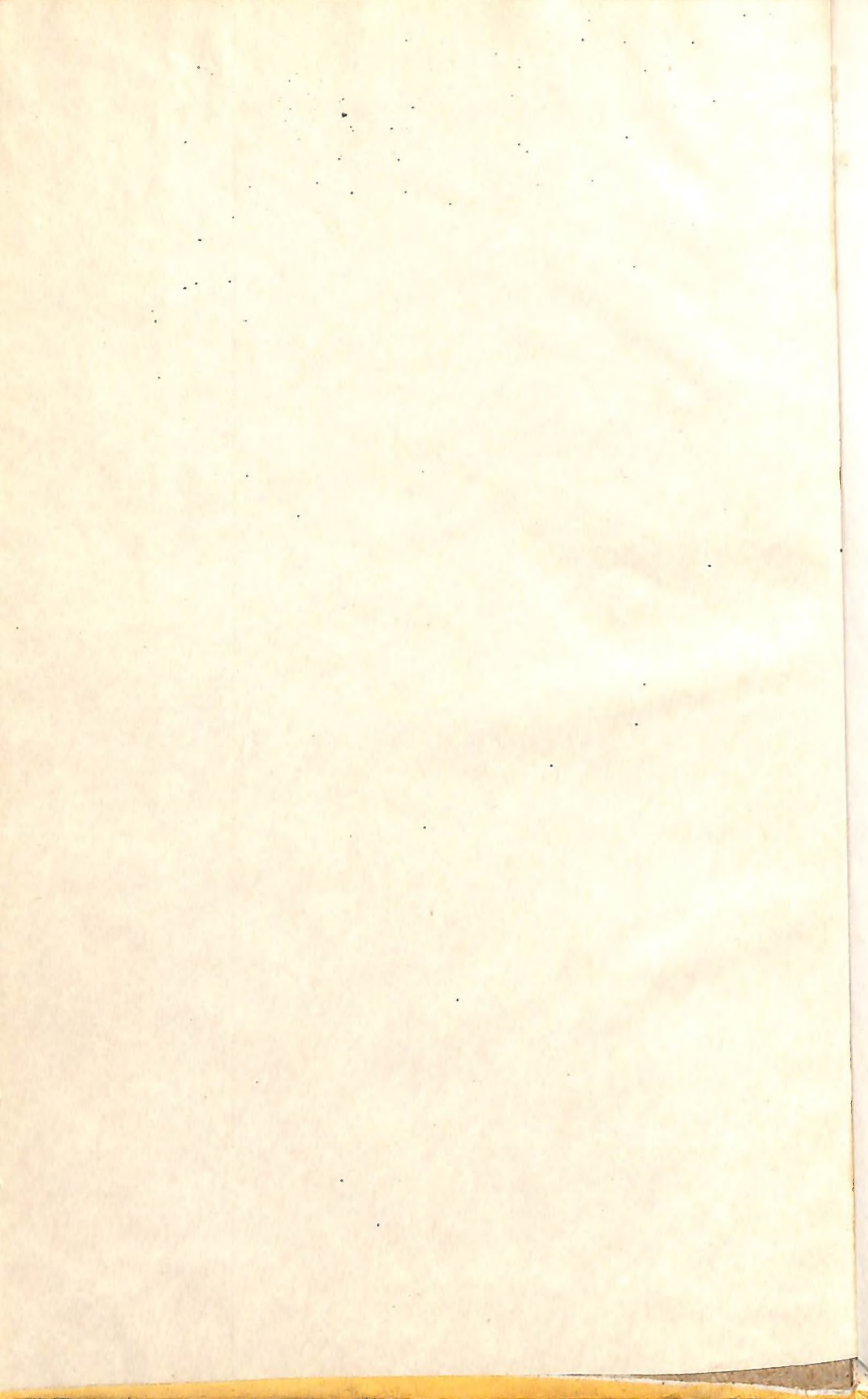
مرتے مَرَتے نہ قضا یاد آئی  
اسی کا سر کی ادا یاد آئی

تم کو اُلفت نہ وفا یاد آئی  
یاد آئی تو جفا یاد آئی

تم جمدائی میں بہت یاد آئے  
موت تم سے بھی سوا یاد آئی

چارہ گر زہر منکا دے تھوڑا  
لے مجھے اپنی دوا یاد آئی

(پر دہ)







دلیپ سنگھ کا جنم ۱۹۳۲ء میں ضلع گوجرانوالہ (پاکستان) میں ہوا۔ ملک کی تقسیم کے بعد وہ دہلی میں بس گئے۔

دلیپ سنگھ طنزیہ اور مزاحیہ ادب میں ایک جانا پہچانا نام ہے۔ اُن کے مضامین کے دو مجموعے ”سارے جہاں کا درد“ اور ”گوفے میں قفس کے“ شائع ہو چکے ہیں۔ اس کے علاوہ ڈرامے کی صنف میں بھی اُن کا نام کسی تعارف کا محتاج نہیں۔ وہ ریڈیو اور ٹیلی ویژن کے لئے متعدد ڈرامے لکھ چکے ہیں۔ اُن کے ٹی وی سیریلز ”تصویر کا دوسرا رخ“، ”دل دریا“، ”یہ دُنیا غضب کی“ اور ”دوسرا کیوں“ بہت پسند کئے گئے ہیں۔ حال ہی میں اُن کا ناول ”دل دریا“ شائع ہوا ہے۔

”موم کی گڑیا“ کئی بار سیٹج ہو چکا ہے اور دُور درشن اور ریڈیو سے نشر ہو چکا ہے۔